



Alles was Sie wissen sollten zu Arbeit, Ausbildung und Studium

Orientierungsleitfaden für Angebote der Arbeitsmarktintegration von EU-Migrantinnen und EU-Migranten – Agentur für Arbeit Sachsen-Anhalt, IQ Netzwerk, Orientierungsberatung und EU Gleichbehandlungsstellen, Beratung migrantischer Arbeitskräfte (Bema), Fachkraft im Fokus (FiF), Zentrum für Migration und Arbeitsmarkt (ZEMIGRA)

Förderprogramm „Integration durch Qualifizierung IQ“

Minden, amit a munkavállalásról, a szakképzésekről és felsőfokú képzésekről tudnia kell

Az Európai Unióból bevándorlók munkapiaci integrációja keretén belüli támogatásokkal kapcsolatos tájékoztató útmutató – Munkaügyi Ügynökség Sachsen-Anhalt, IQ Hálózat, Bema - Tanácsadás migráns munkavállalóknak, tájékoztatói tanácsadás és EU egyenlőségi szervek, FiF - Szakmunkaerő a fókuszban, Migrációs és munkaerő-piaci központ (ZEMIGRA)

Herzlich willkommen!

Vorwort des Vorsitzenden der Auslandsgesellschaft
Sachsen-Anhalt e. V., Herrn Gerhard Miesterfeldt

Die Verbesserung der Arbeitsmarktintegration von Migrantinnen und Migranten ist ein zentraler Schwerpunkt der Integrationsarbeit in Sachsen-Anhalt. Die vielfältigen Bemühungen vieler unterstützender Akteure in diesem Bereich zielen darauf, dem gestiegenen Fachkräftebedarf Rechnung zu tragen und den Herausforderungen in der Arbeitsmarktentwicklung aktiv zu begegnen.

Hierbei bedarf es kontinuierlicher Anstrengungen und Initiativen seitens der Unterstützungsstrukturen im ganzen Land. Denn um das lohnenswerte Ziel einer nachhaltigen Öffnung des Arbeitsmarktes zu erreichen und Arbeitskräften mit Migrationsgeschichte und ihren Familien gute Arbeits- und Lebensperspektiven in diesem Bundesland zu ermöglichen, müssen die Rahmenbedingungen der Integration ausländischer Arbeitskräfte schrittweise weiter verbessert werden.

Eine wichtige Voraussetzung auf dem Weg zu einer verbesserten beruflichen und sozialen Integration liegt darin, gut informiert zu sein über die vielen Aspekte der beruflichen Integration sowie zu Fragen der Ausbildung. Der vorliegende Orientierungsleitfaden soll allen ausländischen Arbeitskräften, die in Sachsen-Anhalt tätig sind oder zukünftig hier arbeiten möchten, hierbei eine Hilfe sein. Die Auslandsgesellschaft Sachsen-Anhalt als Initiator und Herausgeber dieser Publikation hat gemeinsam mit der Servicestelle IQ an der Erarbeitung und Erstellung dieses Leitfadens mitgewirkt. In Kooperation mit den Beauftragten für Chancengleichheit am Arbeitsmarkt in Sachsen-Anhalt (SGB III) als den Initiatorinnen und maßgeblich Mitwirkenden an diesem Informationsangebot ging es um zwei wesentliche Aspekte: Die hier gebündelten Informationen sollten für alle neu Zugewanderten in gleicher Weise verwendbar und verständlich sein – Geflüchtete mit unterschiedlichen Aufenthaltsperspektiven, Migranten auf der Basis der EU-Freizügigkeitsregelung. Und dazu gehört aus unserer Sicht auch ein breites Angebot an Übersetzungen für eine möglichst barrierefreie, muttersprachliche Verständigung.

Die nunmehr in die erste geänderte Auflage gebrachte Publikation des vorliegenden Orientierungsleitfadens berücksichtigt jetzt auch die für Unionsbürgerinnen und Unionsbürger relevanten Aspekte zum weiten Thema der Arbeitsmarktintegration. Zum verbesserten Verständnis wird der Orientierungsleitfaden zweisprachig in Deutsch-Bulgarisch, Deutsch-Englisch, Deutsch-Polnisch, Deutsch-Rumänisch, Deutsch-Ungarisch herausgebracht. Eine gut verständliche Sprache und Hervorhebungen mit Bildern und Hinweissignalen stellen besonders Wichtiges heraus, und ein Stichwortregister hilft zusätzlich bei der Orientierung.

Szívélyesen üdvözljük!

Gerhard Miesterfeldt úr, az Auslandsgesellschaft Sachsen-Anhalt e. V.
elnökének előszava

Sachsen-Anhalt integrációs tevékenységeinek központi súlypontját a migránsok munkaerő-piaci integrációjának fejlesztése képezi. A támogatásban részt vállaló számos közreműködő e területen kifejtett sokoldalú fáradozásai a megnövekedett szakemberszükséglet kielégítését és a munkaerő-piaci fejlesztés terén jelentkező kihívások aktív kezelését tűzte ki célul.

E téren a támogatói struktúrák egész országban folyamatosan kifejtett fáradozásaira és kezdeményezéseire van szükség. Annak érdekében, hogy a munkaerő-piac fenntartható nyitásának érdemleges célját elérjük és a migrációs háttérrel rendelkező munkaerőknek és családjaiknak tartományunkban jó munka- és életlehetőségeket biztosíthassunk, szükség van a külföldi munkaerők integrációját segítő keretfeltételek további, lépésenkénti fejlesztésére.

A jobb szakmai és társadalmi integrációhoz vezető úton fontos előfeltétel a szakmai integráció számos aspektusára, valamint a szakképzésekre vonatkozó kellő információk megszerzése. A tájékoztatósi útmutató, amit a kezében tart, a Sachsen-Anhalt tartományban jelenleg vagy jövőben dolgozó külföldi munkaerőknek hivatott ebben segítséget nyújtani. Az Auslandsgesellschaft Sachsen-Anhalt e.V., jelen publikáció kezdeményezőjeként az „Interkulturális tanácsadás és tréning” IQ szervizponttal közösen dolgozta ki és alkotta meg ezt az útmutatót. Sachsen-Anhalt tartomány munkaerő-piaci esélyegyenlőségi megbízottjával együttműködésben (Szociális Törvénykönyv Harmadik Könyve - SGB III), aki a jelen információs anyag kezdeményezője és lényegbeli megalkotója, két lényeges szempontot tartottunk szem előtt: Az itt összegyűjtött információknak az uniós tagállamokból érkező minden új bevándorló számára egyaránt felhasználhatónak és érthetőnek kell lenniük. Véleményünk szerint e körbe tartozik a lehetőleg akadálymentes anyanyelvi kommunikációt biztosítandó fordítások széles kínálata is.

A tájékoztatósi útmutató jelen publikációja a munkaerő-piaci integráció széles témaköréhez kapcsolódóan most figyelembe veszi azokat a szempontokat is, amelyek az uniós polgárok számára jelentőséggel bírnak. A könnyebb megértés érdekében a tájékoztatósi útmutató kétnyelvű formátumban jelenik meg, német-bolgár, német-angol, német-lengyel, német-román és német-magyar nyelven. A jól érthető nyelvezet, valamint a képek és jelek segítségével történő kiemelés különösen fontos dolgokat emel ki. A szójegyzék további segítséget nyújt a tájékozódásban.

Még egy szó végezetül: Az Auslandsgesellschaft Sachsen-Anhalt a jelen tájékoztatósi útmutató kiadásához azt a reményt fűzi, hogy lehetőleg számos, tartományunkba újonnan

Im Namen des Vorstands der Auslandsgesellschaft wünsche ich allen Leserinnen und Lesern dieses Leitfadens guten Erfolg auf ihrem Ausbildungs- und Berufsweg in Sachsen-Anhalt!

Wir, die Beauftragten für Chancengleichheit am Arbeitsmarkt der Agenturen für Arbeit in Sachsen-Anhalt, freuen uns sehr, wenn wir mit diesem Leitfaden Ihre ersten beruflichen Schritte erleichtern können. Ganz gleich, ob es Ihnen um eine gut bezahlte Arbeit, eine solide Ausbildung oder ein erfolgreiches Studium geht.

Haben Sie weitere Fragen? Dann besuchen Sie doch bei nächster Gelegenheit Ihre örtliche Agentur für Arbeit. Unsere Fachkräfte beraten Sie an jedem unserer Standorte gleich gern und professionell.

Übrigens: Alle Dienstleistungen der Agentur für Arbeit, des IQ Netzwerks, der Landesinitiative Fachkraft im Fokus (FiF), Beratung migrantischer Arbeitskräfte (BemA), Orientierungsberatung und EU Gleichbehandlungsstellen sind für Sie grundsätzlich kostenfrei!

Zu diesem Orientierungsleitfaden

Die vorliegende Handreichung gibt einen Überblick zu wichtigen Angeboten und Dienstleistungen rund um die Arbeits- und Ausbildungsmarkintegration in Sachsen-Anhalt. Zu den hier berücksichtigten Anbietenden zählen neben der Agentur für Arbeit und dem IQ Netzwerk einschlägige Landes- und Förderprogramme wie Fachkraft im Fokus (Willkommensbegleiter), Beratung migrantischer Arbeitskräfte (BemA), Orientierungsberatung und EU Gleichbehandlungsstellen.

Neben grundlegenden Informationen zu den Themen Arbeit, Ausbildung und Studium erhalten Sie eine erste Orientierung zu typischen Abläufen zur Anerkennung der im Ausland erworbenen Abschlüsse als auch in den Agenturen für Arbeit in Sachsen-Anhalt. Weitere ergänzende Angebote und Instrumente können Sie online über die Links aufrufen.

Das Stichwortregister (Glossar) am Schluss des Leitfadens ermöglicht Ihnen die schnelle Navigation zu allen hier verwendeten Begriffen und Dienstleistungen.

Der Orientierungsleitfaden enthält Basisinformationen, ersetzt jedoch nicht die individuelle Beratung. Für Vollständigkeit können wir nicht garantieren und empfehlen Ihnen: Nutzen Sie für weitere Informationen zusätzlich die Internetauftritte der Agentur für Arbeit, des IQ Landesnetzwerks Sachsen-Anhalt, und der Landesprogramme. Wir empfehlen, das Internetportal vom Zentrum für Migration und Arbeitsmarkt (ZEMIGRA) zu nutzen. Es bietet eine virtuelle Landkarte für die zielgerichtete Suche nach Beratungs- und Bildungsangeboten in Sachsen-Anhalt – www.zemigra.sachsen-anhalt.de.

Minket, Sachsen-Anhalt tartomány munkaügyi ügynökségeinél működő munkaerő-piaci esélyegyenlőségi megbízottjaiként rendkívüli örömmel tölt el, ha a jelen útmutatóval lehetőségünk van megkönnyíteni az Ön első szakmai lépéseit. Legyen szó egy jól megfizetett állásról, egy biztos szakképzésről vagy felsőoktatási intézményekben folytatott sikeres tanulmányokról. Vannak további kérdései? Akkor legközelebb keresse fel helyi munkaügyi ügynökségét. Szakembereink minden szervezeti egységünkben egyaránt szívesen és professzionálisan adnak Önnek tanácsot.

Egyébként: A munkaügyi ügynökség, az IQ Hálózat, a Fachkraft im Fokus (FiF - Szakmunkaerő a fókuszban) tartományi kezdeményezés, a Beratung migrantischer Arbeitskräfte (BemA - Migráns munkaerők tanácsadó szervezete), a tájékoztatót segítő tanácsadó szolgálat és az EU egyenlőségi szervek minden szolgáltatása alapvetően díjmentes az Ön számára!

A tájékoztatósi útmutató célja

Jelen dokumentum áttekintést nyújt Önnek a Sachsen-Anhalt tartomány munkaerő- és képzéspiaci integráció keretén belül nyújtott fontos kínálatáról és szolgáltatásairól. Az e téren figyelembe veendő szolgáltatókhoz tartoznak Sachsen-Anhalt munkaügyi ügynökségei (a Szociális Törvénykönyv Harmadik Könyve alkalmazása keretén belül / SGB III) és az IQ Hálózat mellett a vonatkozó tartományi és támogatási programok, mint a Fachkraft im Fokus (FiF - Szakmunkaerő a fókuszban), a Beratung migrantischer Arbeitskräfte (BemA - Migráns munkaerők tanácsadó szervezete), a tájékoztatót segítő tanácsadó szolgálat és az EU egyenlőségi szervei.

A munkavállalás, a szakképzés és a felsőfokú képzés témáihoz kapcsolódó alapvető információk mellett első információkat kaphat tőlünk a külföldön szerzett végzettségek elismertetéséhez szükséges általános eljárásokra, valamint arra vonatkozóan, hogy miként végzik munkájukat Sachsen-Anhalt munkaügyi ügynökségei. A linkek segítségével online is le tud tölteni további kiegészítő kínálatokat és eszközöket.

Az útmutató végén található szójegyzék (**glosszárium**) lehetővé teszi az Ön számára a gyors navigációt minden itt használt fogalomhoz és szolgáltatáshoz.

A tájékoztatósi útmutató tartalmaz alapszolgáltatásokat, nem helyettesíti azonban az egyéni tanácsadást. A teljességet nem tudjuk garantálni és javasoljuk Önnek, hogy: További információért keresse fel a munkaügyi ügynökség, Sachsen-Anhalt tartomány IQ hálózata és a tartományi programok Internetes oldalait is. Javasoljuk, hogy keresse fel a Zentrum für Migration und Arbeitsmarkt (ZEMIGRA - Migrációs és munkaerőpiaci központ) Internetes portálját, ami virtuális térképet ad a Sachsen-Anhaltban elérhető tanácsadási és képzési kínálatokról – www.zemigra.sachsen-anhalt.de.

Inhaltsverzeichnis

	Herzlich willkommen!	10
	Die Agentur für Arbeit im Überblick. Unser Wegweiser für Sie	12
	Die Agentur für Arbeit – eine staatliche Behörde	12
	Was Sie selbst tun müssen	12
	Für die gute Verständigung: Sprachmittlung nutzen	14
	Ankommen und zurechtfinden. Wenn Sie das erste Mal zu uns kommen	16
	Erster Anlaufpunkt: Der Empfang	16
	Zweiter Anlaufpunkt: Die Eingangszone	18
	Selbstinformation: Das Berufsinformationszentrum BiZ	20
	Unsere Beratungsdienstleistungen für Arbeit, Ausbildung und Studium	22
	Arbeitsvermittlung im Beratungsgespräch	22
	Erstberatung und mehr – Diese Dienstleistungen bieten wir Ihnen	24
	IQ Netzwerk	28
	EU Gleichbehandlungsstellen und Orientierungsberatung	32
	Beratung migrantischer Arbeitskräfte (BemA)	34
	Fachkraft im Fokus (FiF)	36
	Zentrum für Migration und Arbeitsmarkt (ZEMIGRA)	38
	Beratung zu Ausbildung und Studium	42
	Berufsausbildung	44
	Betriebliche Ausbildung (duale Ausbildung)	46
	Schulische Berufsausbildung	50
	Studium	52
	Duales Studium	52
	Hochschulstudium und Duales Studium - Die Vorteile im Vergleich	54
	Praktikum und Trainee	56
	Gute Sprachkenntnisse – der Schlüssel zu Ausbildung, Arbeit und Studium	58
	Stichwortregister	62
	Impressum	66

Tartalomjegyzék

	Szívélyesen üdvözljük!	11
	Munkaügyi Ügynökség áttekintése Önnek szóló útmutatónk	13
	Az Agentur für Arbeit - egy állami hatóság	13
	Amit Önnek kell tennie	13
	Az érthető kommunikáció érdekében: Vegyen igénybe fordítást, tolmácsolást	15
	Megérkezni és eligazodni. Ha első alkalommal jön el hozzánk	17
	Első kapcsolatfelvételi pont: Recepció pult	17
	Második kapcsolatfelvételi pont: Bejárat övezet	19
	Öninformáció: BiZ - Szakmai információs központ	21
	Munkavállalással, szakképzésekkel és felsőfokú képzésekkel kapcsolatos tanácsadói szolgáltatásaink	23
	Munkaközvetítés tanácsadói beszélgetés keretén belül	23
	Első tanácsadás és továbbiak - Ezekkel a szolgáltatásokkal várjuk Önt	25
	IQ Netzwerk	29
	Tanácsadás az uniós egyenlőségi szervek kínálataként /	
	Tájékoztató tanácsadás	33
	BemA - Tanácsadás migráns munkavállalóknak	35
	FiF - Szakmunkaerő a fókuszban	37
	ZEMIGRA - Migrációs és munkaerő-piaci központ	39
	Szakképzéssel és felsőfokú képzéssel kapcsolatos tanácsadás	43
	Szakképzés	44
	Üzemen belüli szakképzés (duális szakképzés)	47
	Iskolai szakképzés	51
	Felsőfokú képzés	53
	Duális felsőfokú képzés	53
	Főiskolai képzés és duális felsőfokú képzés -	
	Az előnyök összehasonlítása	55
	Gyakorlat és gyakorlók	57
	Jó nyelvtudás - mint a szakképzés, a munkavállalás és a felsőfokú képzés kulcsa	59
	Szójegyzék	63
	Impresszum	67

Herzlich willkommen liebe Kundinnen, liebe Kunden, liebe Ratsuchende,

Sie suchen Arbeit, interessieren sich für die Berufsausbildung oder möchten gerne studieren? Oder wollen Sie Ihre Chancen auf dem deutschen Arbeitsmarkt mit einem Berufswahltest verbessern und entsprechende Fördermöglichkeiten nutzen?

Dann kommen Sie zu uns, Ihrer Agentur für Arbeit! Wir sind spezialisiert auf Beratung und Vermittlung, die eine dauerhafte Beschäftigung zum Ziel hat. Wir sind daher Ihre erste Ansprechadresse, wann immer es um die Themen Arbeit, Ausbildung und Studium geht.

In Sachsen-Anhalt bilden acht Agenturen für Arbeit mit ihren vielen Geschäftsstellen ein dichtes Servicenetz. Welche Dienste vor Ort verfügbar sind, erfahren Sie [hier](#).

In jeder Agentur für Arbeit erhalten Sie fachkundige persönliche Beratung. Unsere Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter

- zeigen Ihnen die Möglichkeiten der Berufswahl und Ausbildung auf
- bereiten Sie als Arbeitnehmerin und Arbeitnehmer auf die Berufswahl vor
- beraten bei der Erschließung beruflicher Entwicklungsmöglichkeiten
- unterbreiten Vermittlungsangebote zur Ausbildungs- oder Arbeitsaufnahme
- unterstützen mit sonstigen Leistungen der Arbeitsförderung.

Welche dieser Dienstleistungen für Sie in Frage kommen, erfahren Sie in diesem Orientierungsleitfaden.

Unser Tipp: Nutzen Sie alle Ihnen gebotenen Beratungsdienstleistungen Ihrer örtlichen Agentur für Arbeit. *Kommen Sie so zeitig wie möglich zu uns.*

Wenn Sie nicht wissen, wo sich Ihre nächste Agentur für Arbeit befindet, nutzen Sie am besten die [online-Standortsuche](#).

Falls Sie momentan nicht persönlich in Ihrer Agentur für Arbeit vorbeikommen können: Kontaktieren Sie uns:

- per Telefon: 0800 45555 00 (gratis), montags bis freitags 08.00 – 18.00 Uhr
- online über unser [Kontaktformular](#)
- per Brief an: Bundesagentur für Arbeit
Regensburger Straße 104
90478 Nürnberg

Szívélyesen üdvözljük ügyfeleinket és a tanácsot keresőket!

Állást keres, szakképzés iránt érdeklődik vagy szeretne részt venni felsőfokú képzésben? Vagy szeretné a német munkaerőpiacon fennálló esélyeit egy szakmaválasztó teszttel javítani és szeretne élni a megfelelő támogatási lehetőségekkel?

Akkor keressen fel minket, a munkaügyi ügynökséget! Specializálódtunk a tartós foglalkoztatást célul kitűző tanácsadásra és közvetítésre. Ezért mi vagyunk az elsők, akikkel kapcsolatba tud lépni, ha a munkavállalás, a szakképzés és a felsőfokú képzés témái iránt érdeklődik.

Sachsen-Anhalt tartományban a nyolc munkaügyi ügynökség sűrű, számos ki-
rendeltségből álló szervizhálózattal várja Önt. [Itt](#) megtudhatja, hogy mely szolgáltatások állnak rendelkezésre a helyszínen.

Minden munkaügyi ügynökségben szakszerű személyes tanácsadás várja.

Munkatársaink és munkatársaink

- ismertetik Önnel a szakmaválasztás és szakképzés lehetőségeit
- munkavállalóként felkészítik Önt a szakmaválasztásra
- tanácsot adnak Önnek a szakmai fejlődési lehetőségek feltárásához
- a szakképzések megkezdésével és a munkába állással kapcsolatos közvetítési ajánlatokat adnak Önnek
- egyéb munkatámogatási szolgáltatásokkal segítik Önt.

A jelen tájékoztatósi útmutatóból megtudhatja, hogy e szolgáltatások közül melyik felelhet meg Önnek.

Javaolatunk: Vegyen igénybe minden olyan tanácsadási szolgáltatást, amit a helyi munkaügyi ügynöksége felkínál Önnek. A lehető legkorábban keressen fel minket.

Ha nem tudja, hogy hol van a legközelebbi munkaügyi ügynökség, keresse [itt](#): [online-Standortsuche](#) (kirendeltségek online keresése).

Amennyiben jelenleg nem tudja felkeresni személyesen a munkaügyi ügynökséget: Vegye fel velünk a kapcsolatot:

- telefonon: 0800 45555 00 (díjmentes),
hétfőtől péntekig 08.00 – 18.00 óra között
- online a [Kapcsolati űrlap](#) használatával
- levélben az alábbi címen: Bundesagentur für Arbeit
Regensburger Straße 104
90478 Nürnberg

Die Agentur für Arbeit im Überblick. Unser Wegweiser für Sie

Die Agentur für Arbeit – eine staatliche Behörde

Die Agenturen für Arbeit in Sachsen-Anhalt sind lokale Vertretungen der Bundesagentur für Arbeit. Als staatliche Einrichtungen erfüllen sie gesetzlich vorgeschriebene Aufgaben. Die in den Agenturen für Arbeit angebotenen Dienstleistungen sind einheitlich und können freiwillig genutzt werden.

In den Agenturen für Arbeit selbst wird keine Arbeit vergeben oder ein Arbeitsplatz zugeteilt. Ebenso werden keine Arbeitsverträge ausgestellt. Jedoch: Wir unterstützen Sie dabei, selbstständig ihren beruflichen Weg zu finden. Nach Möglichkeit vermitteln wir Ihnen Arbeit oder Ausbildung.

Was Sie selbst tun müssen

Es ist wichtig und hilfreich für die Vermittlung, dass Sie uns angemessen informieren. Was dazu im Einzelnen gehört, hat der Gesetzgeber in der *Mitwirkungspflicht* festgelegt.

Zu Ihrer Mitwirkungspflicht gehört:

- das **Mitteilen von persönlichen Veränderungen** (= **Veränderungsmitteilung**), zum Beispiel Informationen über Arbeitsaufnahme, Nebenverdienst, Erkrankung, Adressenwechsel, geänderte Telefonnummer u. a.
- das **Einhalten von Terminen und pünktliches Erscheinen**
- das **Bewerben auf Stellenangebote**
- der **Nachweis von Bewerbungen** (Bewerbungsnachweise)

Insbesondere den Wechsel Ihres Wohnorts müssen Sie Ihrer bisherigen Agentur für Arbeit bekanntgeben.



Az Agentur für Arbeit (Munkaügyi Ügynökség) áttekintése. Önnek szóló útmutatónk

Az Agentur für Arbeit- egy állami hatóság

Sachsen-Anhalt tartomány munkaügyi ügynökségei a Bundesagentur für Arbeit helyi képviselőiként működnek. Állami intézményként törvényben előírt feladatokat látnak el. A munkaügyi ügynökségekben kínált szolgáltatások egységesek és önkéntesen vehetők igénybe.

A munkaügyi ügynökségekben nem adnak Önnek munkát és nem kap munkahelyet. Munkaszerződéseket se állítanak ki. De: Támogatjuk Önt abban, hogy önállóan megtalálja szakmai útját. Lehetőség szerint munkahelyet vagy szakképzést közvetítünk Önnek.

Amit Önnek kell tennie

A közvetítés szempontjából fontos és hasznos, hogy megfelelően tájékoztasson minket. A törvényhozó a Közreműködési kötelezettség fogalma alatt határozta meg, hogy ebbe a körbe mi tartozik részletesen.

Az Ön közreműködési kötelezettségeinek körébe esik:

- a **személyi adatok változásának közlése** (= **változásbejelentő**), például munkavállalásra, mellékkeresetre, betegségre, címváltozásra, telefonszám változásra stb. vonatkozó információk
- az **időpontok betartása és a pontos megjelenés**
- **pályázatok küldése az állásajánlatokra**
- a **pályázatok igazolása** (pályázati igazolások)

Különösen lakcíme változását köteles bejelenteni az eddigi munkaügyi hivatalának.

Neue Adresse = Új cím

Worauf Sie noch achten müssen:

Sie benötigen einen Briefkasten, damit unsere Post bei Ihnen ankommt. Auf dem Briefkasten muss Ihr Name (Familiennamen = Nachname = Zuname) gut leserlich stehen.

Wichtig: Schreiben Sie nur Ihren Familiennamen (Nachnamen = Zunamen) auf. So vermeiden Sie Verwechslungen mit Ihrem Vornamen oder verhindern, dass die Post Sie nicht erreicht.



Für die gute Verständigung: Sprachmittlung nutzen

In der gesamten Agentur für Arbeit wird Deutsch gesprochen.

Alle Schriftstücke sind in deutscher Sprache verfasst. Allerdings bemühen wir uns, unsere Beratungsgespräche in verständlicher und einfacher Sprache zu führen. Kommen Sie zu Ihrem Termin bei der Agentur für Arbeit mit einer Sprachmittlerin bzw. einem Sprachmittler, wenn Sie sich in der deutschen Sprache noch nicht sicher fühlen oder das Gespräch nicht allein führen möchten.

Sprachmittlerinnen bzw. Sprachmittler können zum Beispiel folgende Personen sein:

- eine Person aus dem familiären Kreis (Familienangehörige)
- eine Freundin oder ein Freund
- eine Kontaktperson aus der Migrationsberatungsstelle
- Mitarbeitende des Vermittlungsdienstes **Sprachmittlung in Sachsen-Anhalt (SiSA)** in Halle



Amire még ügyelnie kell:

Szüksége van egy postaládára, hogy a postai küldeményeink megérkezzenek Önhöz. A postaládán jól olvashatóan szerepelnie kell a nevének (családi név = vezetéknév = családnév).

Fontos: Csak családi nevét (vezetéknéveket = családnéveket) írja fel. Ezzel elkerülheti az utónevével való összetévesztést vagy megakadályozhatja, hogy ne érje el a postai küldemény.

Az érthető kommunikáció érdekében: Vegyen igénybe fordítást, tolmácsolást

A munkaügyi hivatalban mindenhol német nyelven beszélnek.

Minden iratot német nyelven írnak meg. Mindazonáltal azon fáradozunk, hogy tanácsadásaink érthető és egyszerű nyelvezetben folyjanak. Ha még nem érzi biztosnak német nyelvtudását vagy nem szeretné a beszélgetést egyedül folytatni, a munkaügyi hivaltól kapott időpontban hozzon magával egy tolmácsot.



Frau Nuri / Sprachmittlerin =
Nuri úrhölgy / fordító, tolmács

Tolmácsok például az alábbi személyek lehetnek:

- egy személy a család köréből (családtagok)
- egy barátnő vagy egy barát
- a migrációs tanácsadó szerv egy kapcsolattartója
- A Halle székhelyű Sprachmittlung in Sachsen-Anhalt (**SiSA - Fordítás/ tolmácsolás Sachsen-Anhaltban**) munkatársai





Ankommen und zurechtfinden. Wenn Sie das erste Mal zu uns kommen

Mit dem folgenden virtuellen Rundgang durch eine typische Agentur für Arbeit stellen wir Ihnen die zentralen Anlaufpunkte und Dienstleistungen vor – begleiten Sie uns!

Erster Anlaufpunkt: Der Empfang

In jeder Agentur für Arbeit finden Sie einen **Empfang**.

Hier können Sie

- Ihr Anliegen und Ihre Fragen vortragen,
- Veränderungen in Ihren persönlichen Verhältnissen bekannt geben,
- Unterlagen abgeben

Am Empfang werden Ihre persönlichen Daten erfasst.

Dazu brauchen wir Ihr Ausweisdokument (Pass, ID-Card).

Von hier aus werden Sie in die Eingangszone weitergeleitet.



Megérkezni és eligazodni. Ha első alkalommal jön el hozzánk

Az alábbi, egy tipikus munkaügyi ügynökségen át vezető virtuális körseta keretén belül bemutatjuk Önnek a központi kapcsolatfelvételi pontokat és szolgáltatásokat - kísérjen el minket!

Első kapcsolatfelvételi pont: Recepció pult

Minden munkaügyi ügynökségben talál egy **Recepció pultot**.

Itt lehetősége van

- elmondani, hogy milyen ügyben fordul hozzánk és felteheti a kérdéseit,
- bejelenteni a személyi körülményeiben bekövetkezett változásokat,
- leadni dokumentumokat.

A recepció pultnál rögzítik az Ön személyes adatait.

Ehhez a személyazonosító okmányára (útleve, személyazonosító okmány) lesz szükségünk.

Innen továbbküldik Önt a bejárat övezetbe.

Empfang = Recepció pult
Eingangszone = Bejárat övezet



Zweiter Anlaufpunkt: Die Eingangszone

In der Eingangszone bearbeiten die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Agentur für Arbeit Ihr Anliegen weiter.

Hier werden unter anderem

- Ihre berufsbezogenen Daten erfasst (z. B. welche Ausbildung Sie haben)
- Ihre Kundenkarte mit der persönlichen Kundennummer ausgehändigt

Bringen Sie Ihre Kundennummer bitte zu jedem Termin mit.

Je nach Ihrer Frage oder Ihrem Anliegen erhalten Sie nun einen Termin für Ihr Beratungsgespräch. Zusätzlich können Sie das Berufsinformationszentrum (BiZ) als weitere Informationsmöglichkeit nutzen.



Második kapcsolatfelvételi pont: Bejáratí övezet

A bejáratí övezetben a munkaügyi ügynökség munkatársnői és munkatársai tovább foglalkoznak az ügyével.

Itt többek között

- rögzítik a szakmájával kapcsolatos adatait (pl. hogy milyen szakképzettséggel rendelkezik)
- megkapja a személyes ügyfélszámát tartalmazó ügyfélkártyáját

Kérjük, ügyfélszámát minden megbeszélt időpontra hozza magával.

A mindenkorí kérdése vagy ügye függvényében ekkor kap egy tanácsadási időpontot. Emellett további tájékozódási lehetőséggént igénybe veheti a Berufsinformationszentrum (BiZ - Szakmai információs központ) segítségét.

Eingangszone = Bejáratí övezet
Ihre Kundennummer = Az Ön ügyfélszáma



Das Berufsinformationszentrum (BiZ)

Das BiZ gibt es in jeder Agentur für Arbeit und kann kostenlos genutzt werden. Eine vorherige Anmeldung ist nicht nötig. Die Mitarbeitenden im BiZ stehen Ihnen als Ansprechpersonen während der Öffnungszeiten zur Verfügung.

Zu folgenden Themen können Sie sich im Berufsinformationszentrum (BiZ) selbstständig informieren:

- Arbeit und Beruf
- Ausbildung und Studium
- Bewerbung
- Aufenthalt im Ausland

Das BiZ bietet die Möglichkeit zur gezielten **Stellensuche** in der **Jobbörse**. In diesem Online-Portal der Agentur für Arbeit können Sie passend zu Ihrem beruflichen und Ausbildungsprofil recherchieren. Auch nach Ausbildungsplätzen und Praktika können Sie hier gezielt suchen.

Bei der genauen Suchanfrage hilft Ihnen ein elektronisches Formular. Außerdem können Sie Ihre ausgewählten Angebote ausdrucken und professionelle Bewerbungsunterlagen erstellen. Beim Recherchieren ist Ihnen unser Fachpersonal gerne behilflich, sprechen Sie uns an!



A Berufsinformationszentrum (BiZ - Szakmai információs központ)

Minden munkaügyi ügynökségben van egy BiZ, amely díjmentesen igénybe vehető. Előzetes bejelentés nem szükséges. A BiZ munkatársai a nyitvatartási időben szívesen állnak az Ön rendelkezésére.

A szakmai információs központban (BiZ) az alábbi témák felől önállóan érdeklődhet:

- Munka és szakma
- Szakképzés és felsőfokú képzés
- Pályázat
- Tartózkodás külföldön

A BiZ a célzott **álláskeresés** lehetőségét kínálja az **állásbörzében**. A munkaügyi hivatal online-portálján a szakmájának és szakképzettségének megfelelő profil alapján keresgélhet. Emellett itt lehetősége van a szakképzési helyek és gyakorlatok célzott keresésére is.

A pontos keresési fogalmak megnevezésében egy elektronikus űrlap segíti Önt. Ezen kívül a kiválasztott ajánlatokat ki is nyomtathatja és professzionális pályázati dokumentációt készíthet. Szakszemélyzetünk szívesen segít Önnek a keresésben. Kérje segítségünket!



Unsere Beratungsdienstleistungen für Arbeit, Ausbildung und Studium

Arbeitsvermittlung im Beratungsgespräch

Wir beraten Sie persönlich!



Im Beratungsgespräch gehen wir mit Ihnen Schritt für Schritt Ihre bereits erworbenen beruflichen Kompetenzen durch und klären Ihre beruflichen Perspektiven ab. Unser gemeinsames Ziel ist Ihre Vermittlung in Arbeit.

Von der Vermittlungsfachkraft erfahren Sie, welche Unterlagen wir von Ihnen benötigen. Das können zum Beispiel sein:

- Personalausweis oder anderes Ausweisdokument
- Aufenthaltsgenehmigung
- Lebenslauf
- Diplome, Schulzeugnisse (Abschlusszeugnisse), sonstige Zeugnisse
- bisherige Arbeitszeugnisse (Praktikum, Trainee, entgeltliche Tätigkeiten etc.)
- Ärztliche Bescheinigung (Attest), wenn vorhanden
- Nachweise über bisherige Bewerbungen in Deutschland

Welche Zeugnisse und Dokumente amtlich beglaubigt sein müssen, erfahren Sie von Ihrer Vermittlerin bzw. Ihrem Vermittler in der Agentur für Arbeit.



Für Ihre erfolgreiche Vermittlung in Arbeit ist es besonders wichtig, dass Sie bereits vorhandene Kenntnisse (z. B. Schulausbildung) nachweisen können. Die Übersetzungen müssen **amtlich beglaubigt** (z. B. Siegel eines Notars / einer Urkundenstelle) und ins **Deutsche übersetzt** sein.

Munkavállalással, szakképzettségekkel és felsőfokú képzéssel kapcsolatos tanácsadói szolgáltatásaink



Munkaközvetítés tanácsadói beszélgetés keretén belül

Személyes tanácsadással állunk az Ön rendelkezésére!

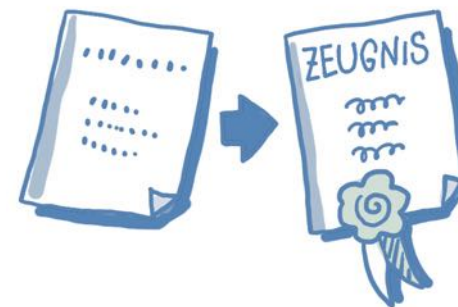
A tanácsadói beszélgetésben lépésről lépésre átbeszéljük Önnel a már megszerzett szakmai kompetenciáit és tisztázzuk a szakmai perspektíváit. Közös célunk, hogy Önnek állást tudjunk közvetíteni.

A közvetítést intéző szakembertől megtudhatja, hogy milyen dokumentumokra van Öntől szükségünk. Ezek lehetnek például:

- személyi igazolvány vagy egyéb személyazonosságot igazoló dokumentum
- tartózkodási engedély
- önéletrajz
- diplomák, iskolai bizonyítványok (végbizonyítványok), egyéb bizonyítványok
- eddigi munkáltatói igazolások, ajánlólevelek (gyakorlat, gyakornok, díjazás ellenében végzett tevékenységek stb.)
- orvosi igazolás, amennyiben van
- igazolások az eddig Németországban benyújtott pályázatokról

A munkaügyi ügynökség Ön tekintetében illetékes közvetítőjétől megtudhatja, hogy milyen bizonyítványokat és dokumentumokat kell hivatalos hitelesítéssel ellátva bemutatnia.

Annak érdekében, hogy sikeresen tudhassunk Önnek állást közvetíteni, különösen fontos, hogy a már meglévő ismereteit (pl. iskolai végzettségét) igazolni tudja. A fordításokat **hivatalosan hitelesíttetni kell** (pl. közjegyző vagy okirathitelesítő pecsétjével) és **német nyelvre le kell fordíttatni**.



Zeugnis = Bizonyítvány



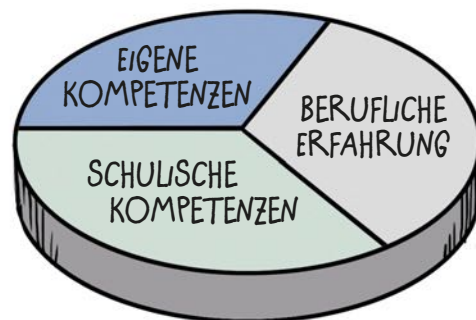
Erstberatung und mehr – diese Dienstleistungen bieten wir Ihnen

Unsere Fachkräfte unterstützen Sie mit Beratungsangeboten speziell für Ihre Situation. Neben dem persönlichen Gespräch zu Ihren Ausbildungs-, Studien- und Berufschancen vermitteln sie auch weiter in entsprechende Beratungsstellen. Zum Beispiel, damit Ihr im Ausland erworbener Schulabschluss anerkannt werden kann.

Die Erstberatung der Agentur für Arbeit ist wie alle anderen Dienstleistungen kostenlos und vertraulich.

Wir fragen Sie danach,

- welche beruflichen Ziele Sie verfolgen möchten
- welche Voraussetzungen Sie bereits mitbringen, um Ihren Berufswunsch zu erfüllen
- welche Ausbildung sich eignet, um Sie Ihrem beruflichen Ziel näher zu bringen



Wir beraten Sie, indem wir Ihnen

- Möglichkeiten der Arbeitsvermittlung vorschlagen
- Auskunft darüber geben, welche Fähigkeiten für Berufe in Deutschland erforderlich sind und in der Region besonders gebraucht werden
- Alternativen der Beschäftigung im regionalen Arbeitsmarkt vorstellen
- Anlaufstellen nennen, die Sie bei der Anerkennung Ihrer beruflichen Qualifikationen beraten (Anerkennungsberatungsstellen)
- Beratungsstellen vorschlagen, in denen ihre Erfahrungen, Fertigkeiten und speziellen Fähigkeiten festgestellt werden



Első tanácsadás és továbbiak - ezekkel a szolgáltatásokkal várjuk Önt

Szakembereink speciálisan az Ön helyzetére szabott tanácsadási kínálatokkal segítik Önt. Az Ön szakképzési, felsőfokú képzési és szakmai esélyeit érintő személyes beszélgetés mellett további, megfelelő tanácsadó szervekhez is küldik Önt. Például, hogy a külföldön szerzett iskolai végzettségét elismertethesse. A munkaügyi ügynökség első tanácsadása az összes többi szolgáltatáshoz hasonlóan ingyenes és bizalmas.

Megkérdezzük Önt, hogy

- milyen szakmai célokat szeretne követni
- mely feltételek teljesülnek az Ön esetében már ahhoz, hogy szakmára vonatkozó kívánságai teljesüljenek
- milyen képzés lenne arra alkalmas, hogy szakmai céljához közelebb kerülhessen



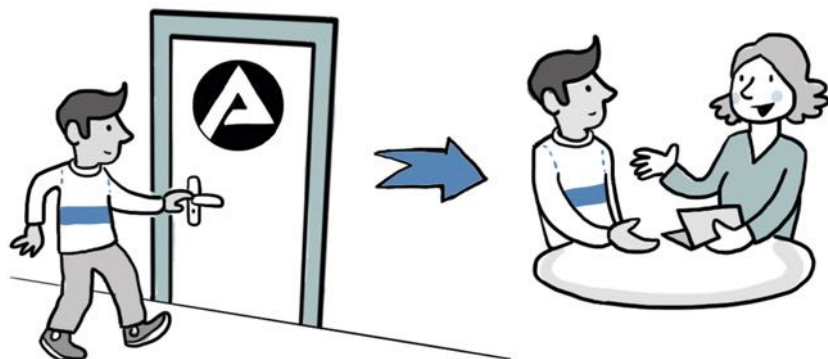
A tanácsadást az alábbi formában nyújtjuk Önnek

- javaslatokat teszünk Önnek a munkaközvetítés lehetőségeire
- tájékoztatást nyújtunk Önnek arról, hogy Németországban a szakmához milyen képességekre van szükség és a régióban melyek szakmákra van különösen szükség
- ismertetjük Önnek a regionális munkaerőpiac foglalkoztatási alternatíváit
- olyan szervezetet nevezünk meg Önnek, ahol szakmai kvalifikációi elismertetésére vonatkozó tanácsokat kérhet (elismertetéssel foglalkozó tanácsadói szervek)
- javaslatokat teszünk Önnek olyan tanácsadói szervekre, ahol megállapíthatók az Ön tapasztalatai, készségei és speciális képességei



Wir vermitteln Sie in Arbeit.

Wir vermitteln Ihnen den Kontakt zu regionalen Arbeitgebern, wenn alle Voraussetzungen erfüllt sind (zum Beispiel, wenn Sie Ihre Abschlüsse nicht anerkennen lassen brauchen).



Unsere Kooperationspartner

Die Bundesagentur für Arbeit kooperiert mit vielen Partnern. Somit können Sie aus unterschiedlichen Angeboten zur Arbeitsmarktintegration passend zu Ihrer Lebenssituation wählen.

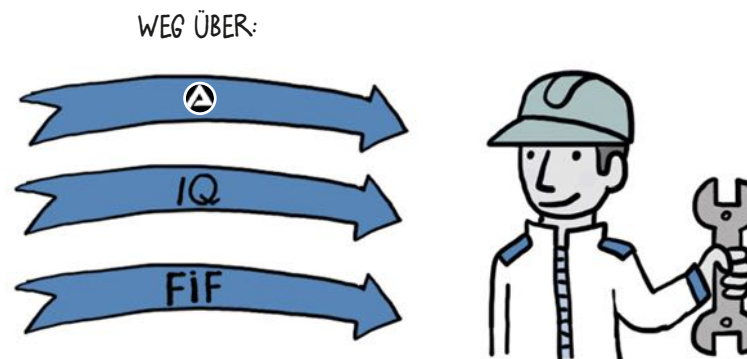
Zu den wichtigsten Unterstützern gehören:

- IQ Netzwerk Sachsen-Anhalt
- Landesinitiative Fachkraft im Fokus (FiF) mit ihrem Angebot „Willkommensbegleitung“



Munkahelyre közvetítjük Önt.

Közvetítjük Önnek a kapcsolatot a regionális munkáltatókhoz, ha minden feltétel teljesül (például ha a végzettségeit nem szükséges elismertetnie).



Weg über Netzwerk IQ = Az IQ Netzwerk-en keresztül vezető út

Weg über FiF = A FiF-en keresztül vezető út

Kooperációs partnereink

A munkaügyi ügynökség számos partnerrel folytat együttműködést. Ennek köszönhetően mindenkorilethelyzetének megfelelően különféle munkapiaci integrációs kínálatokból választhat.

A legfontosabb támogatókhoz tartoznak:

- IQ Netzwerk Sachsen-Anhalt
- a Fachkraft im Fokus (FiF - Szakmunkaerő a fókuszban) tartományi kezdeményezés a kínálatával „Üdvözlő kíséret“



Integration in Arbeit: Unterstützungsleistungen

(IQ Netzwerk, EU-Beratungsstelle und Orientierungsberatung, BemA – Beratungsstelle migrantischer Arbeitskräfte, Landesinitiative Fachkraft im Fokus, Zemigra – Zentrum für Migration und Arbeitsmarkt)

IQ Netzwerk

Sie haben im Ausland einen Beruf gelernt? Oder studiert? Wenn Sie einen Abschluss im Ausland erworben haben, braucht man um in Deutschland arbeiten zu können eine Anerkennung des Berufsabschlusses oder Studienabschlusses. Das IQ Netzwerk Sachsen-Anhalt kann Ihnen helfen. IQ fördert gezielt den Arbeitsmarktzugang für Menschen mit Migrationsgeschichte.

Nutzen Sie die Dienstleistungen der Mitarbeitenden des IQ Netzwerks Sachsen-Anhalt, wenn Sie folgende Angebote zur Unterstützung und Beratung annehmen möchten:

- Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung
- Qualifizierung



Finden Sie **hier** Ihre Ansprechperson.

IQ Netzwerk: Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung

Die Angebote der IQ Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung unterstützen Sie unabhängig von Staatsangehörigkeit und Aufenthaltsstatus bei der Anerkennung Ihrer im Ausland erworbenen Abschlüsse. Damit haben Sie verbesserte Chancen auf eine Beschäftigung gemäß Ihrer Qualifikation.

- beraten Sie bei der Frage, ob Sie überhaupt eine Anerkennung benötigen
- bieten individuelle Beratung und unterstützen bei Anträgen zur beruflichen Anerkennung
- unterstützen Sie beim Finden der für Ihren Berufs- oder Studienabschluss zuständigen anerkennenden Stelle
- beraten zu Qualifizierungsmöglichkeiten nach einer Teil- oder Nichtanerkennung von Berufsabschlüssen.

In den Beratungsstellen der IQ „Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung“ erhalten Sie eine kompetente Beratung zur Anerkennung ihres ausländischen



Integráció munkába: Támogatási szolgáltatások

(IQ Netzwerk, EU-Beratungsstelle und Orientierungsberatung, BemA – Beratungsstelle migrantischer Arbeitskräfte, Landesinitiative Fachkraft im Fokus, Zemigra – Zentrum für Migration und Arbeitsmarkt)

IQ Netzwerk

Külföldön tanult szakmát? Vagy ott vett részt felsőfokú képzésben? Ha külföldön szerzett végzettséget és Németországban szeretne dolgozni, szüksége van a szakképzettségét vagy tanulmányait igazoló dokumentumok elismertetésére. Ebben az IQ Netzwerk Sachsen-Anhalt tud Önnek segíteni. Az IQ célzottan támogatja a migrációs háttérrel rendelkező személyek bejutását a munkaerőpiacra.

Vegye igénybe a Sachsen-Anhalt IQ-hálózatában dolgozó munkatársak szolgáltatásait, ha az alábbi támogatási és tanácsadási kínálatokat szeretné igénybe venni:

- elismertetéssel és szakképesítésekkel kapcsolatos tanácsadás
- szakképesítés

Találja meg **itt** azt a személyt, akivel kapcsolatba léphet.



IQ Netzwerk: Elismertetéssel és szakképesítésekkel kapcsolatos tanácsadás

Az IQ elismertetéssel és szakképesítésekkel kapcsolatos tanácsadási kínálatai állampolgárságtól és tartózkodási státusztól függetlenül támogatják Önt a külföldön szerzett végzettségei elismertetésében. Ennek köszönhetően jobb esélyei vannak a szakképzettségének megfelelő foglalkoztatásra.

- tanácsadással szolgálnak abban a kérdésben, hogy egyáltalán szüksége van-e elismertetésre
- egyéni tanácsadással állnak a rendelkezésére és támogatják Önt a szakma elismertetésére vonatkozó kérelmekkel kapcsolatban
- támogatják Önt az Ön szakképzettsége és felsőfokú végzettsége tekintetében illetékes szerv megtalálásában
- tanácsadással szolgálnak a szakmai végzettségek részbeni elismerése vagy megtagadott elismerése utáni képesítési lehetőségekről.

Az IQ - "Elismertetéssel és szakképesítésekkel kapcsolatos tanácsadás" tanácsadói egységeinél Ön kompetens tanácsadást kap a külföldön szerzett szak-



Berufsabschlusses sowie zu Anpassungsqualifikationen bzw. Ausgleichsmaßnahmen, um eine Vollwertigkeit Ihres Abschlusses zu erreichen.

Berufliche Anerkennung bedeutet, dass im Ausland erworbene Berufsqualifikationen mit einem ähnlichen deutschen Berufsabschluss verglichen und als gleichwertig anerkannt werden können.

Die Anerkennung selbst erfolgt durch die Industrie- und Handelskammer (IHK), die Handwerkskammer (HWK) und andere Kammern. Für manche Berufe ist eine Anerkennung die Voraussetzung, um den Beruf in Deutschland ausüben zu dürfen. Die Anerkennung geschieht in einem gesetzlich geregelten Verfahren ([Liste der reglementierten Berufe](#)).



Eine [Übersicht](#) zu den beruflichen Perspektiven in Sachsen-Anhalt bieten Ihnen die Beratungsstellen der IQ „Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung“ Sachsen-Anhalt Nord (Magdeburg) und Süd (Halle).



IQ Netzwerk: Qualifizierungsangebote

Ihr ausländischer Bildungsabschluss wurde nur teilweise anerkannt. Was können Sie tun?

Mit einer geeigneten Qualifizierung kann die volle Anerkennung erreicht werden. Voraussetzung für die Teilnahme ist ein offizieller Bescheid der zuständigen Stelle.

Für Personen, die die Anerkennung noch nicht erreicht haben, aber erreichen möchten, bietet das IQ Netzwerk in einigen Berufsgruppen konkrete [Qualifizierungsangebote](#).



Wenn Sie sich in Sachsen-Anhalt qualifizieren möchten, kontaktieren Sie die Ansprechpartnerinnen und Ansprechpartner der einzelnen Angebote:

- für akademische Heilberufe
- für Gesundheitsfachberufe und Pflegeberufe
- für Industrie- und Handwerksberufe
- für Juristinnen und Juristen
- für pädagogische Berufe



mai végzettségek elismertetésével, valamint az adaptációs képezésekkel ill. kompenzációs intézkedésekkel kapcsolatban, ezzel elérve, hogy végzettsége teljes értékű legyen.

A szakma elismertetése azt jelenti, hogy a külföldön szerzett képezések összehasonlíthatók és egyenértékűként elismerhetők egy hasonló német szakmai végzettséggel.

Az elismertetést az Ipari és Kereskedelmi Kamarák (IHK), a Kisipari kamarák (HWK) és egyéb kamarák végzik. Néhány szakma esetében a szakma németországi gyakorlásának előfeltételét képezi a szakma elismertetése. Az elismertetés egy törvényben szabályozott eljárás keretén belül történik ([Liste der reglementierten Berufe - szabályozott szakmák jegyzéke](#)).



Sachsen-Anhalt szakmai perspektíváinak áttekintése elérhető Sachsen-Anhalt Nord (Magdeburg) és Süd (Halle) IQ „[Elismertetéssel és szakképezésekkel kapcsolatos tanácsadása](#)” tanácsadó egységénél.



IQ Netzwerk: Képesítéssel kapcsolatos kínálatok

A külföldön szerzett szakmai végzettségét csak részben ismerték el. Mit tehet ebben az esetben?

Egy megfelelő képezéssel elérhető a teljes elismertetés. A részvétel előfeltétele az illetékes szerv hivatalos határozata.

Azoknak a személyeknek, akik még nem kapták meg az elismerést, de azt meg szeretnék kapni, az IQ Netzwerk néhány szakmacsoportban konkrét [Képesítéssel kapcsolatos kínálat](#)-tal áll rendelkezésére.



Ha Sachsen-Anhaltban szeretne képezést szerezni, vegye fel a kapcsolatot az egyes kínálat tekintetében illetékes személlyel:

- felsőfokú egészségügyi szakmák
- egészségügyi szakmák és ápolói szakmák
- ipari és kisipari szakmák
- jogászok
- pedagógiai szakmák



Soziale Beratung für EU-Bürgerinnen und EU-Bürger (Arbeitnehmende nach EU-Freizügigkeit)

Orientierungsberatung der Auslandsgesellschaft Sachsen-Anhalt e.V. – Spezielle Angebote für Angehörige der EU

Eine gute Orientierung ist nicht nur in der Arbeitswelt nötig. Wissen und Orientierung zu den Möglichkeiten der sozialen Integration in Sachsen-Anhalt sind eine wertvolle Unterstützung auf dem Weg zur Integration und zu einer langfristigen Lebensperspektive in Sachsen-Anhalt – für Sie und Ihre Familie. Die Auslandsgesellschaft Sachsen-Anhalt e.V. (AGSA) verfügt mit dem **einewelt haus** (ewh) in Magdeburg über eine geeignete Anlaufstelle mit dem Angebot einer **Orientierungsberatung** speziell für Unionsbürgerinnen und Unionsbürger.

Die Orientierungsberatung der AGSA unterstützt montags und mittwochs von 10.00 - 16.00 Uhr (Raum 310) bei der Übersetzung von Behördenschreiben. In Sachsen-Anhalt lebende Unionsbürgerinnen und Unionsbürger erhalten Erstinformationen zur sozialen Integration, zur Integration in den Arbeitsmarkt, zur Sprachförderung und vielen weiteren Themen.

Die Orientierungsberatung im *einewelt haus* wird in folgenden Sprachen angeboten: **Arabisch, Bulgarisch, Deutsch, Englisch, Französisch, Polnisch, Russisch, Ungarisch.**

Für polnische Staatsangehörige, die in Sachsen-Anhalt leben, wird im ewh von der Deutsch-Polnischen Gesellschaft in Muttersprache Migrationsberatung zu folgenden Themen angeboten: Anerkennung von Berufsqualifikationen, Lohn, Arbeitsvertrag, Arbeitszeit, Arbeitssuche, EU-Freizügigkeit, Familienleistungen, Kinderbetreuung, Schule, Versicherungen, Wohnen u.a..

Die **Deutsch-Polnische Gesellschaft** ist eine Anlaufstelle für neu in Sachsen-Anhalt ankommende und arbeitende Bürgerinnen und Bürger aus Polen mit ihren Familien. Sie bietet Information und Beratung zu allen Fragen des täglichen Lebens.

Die Angebote der Auslandsgesellschaft sind als **Beratungsstellen der EU-Gleichbehandlungsstelle** registriert. Die **staatliche Gleichbehandlungsstelle** hat den Auftrag, Sie als Unionsbürgerinnen und Unionsbürger zu unterstützen bei der Wahrnehmung Ihrer Rechte als Arbeitnehmende in Deutschland.

Tipp: Beim Ankommen in Sachsen-Anhalt helfen auch Migrantenorganisationen und europapolitische Vereine, die unter dem Dach der AGSA organisiert sind.



Szociális tanácsadás uniós polgároknak (munkavállalók a személyek EU-n belüli szabad mozgására vonatkozó jog szerint)

Az Auslands-gesellschaft Sachsen-Anhalt e.V. orientációt segítő tanácsadása – Speciális ajánlatok az uniós polgárok számára

A jó orientáció nem csak a munka világában fontos. A Sachsen-Anhalt társadalmi integrációs lehetőségeivel kapcsolatos ismeretek és orientáció értékes támogatás az integrációhoz vezető úton és ahhoz, hogy Sachsen-Anhalt tartományban hosszú távú létperspektívát teremthessen - Önmaga és családja számára.

Az Auslands-gesellschaft Sachsen-Anhalt e.V. (AGSA) a magdeburgi **einewelt haus** (ewh) keretén belül speciálisan az uniós polgárok megfelelő kapcsolatfelvételi pontjaként működik és egy **orientációt segítő tanácsadó szolgálat** kínálatát nyújtja.

Az AGSA orientációt segítő tanácsadó szolgálata hétfőnként és szerdánként 10.00 és 16.00 óra között (310-es szoba) segít Önnek a hivatali levelek fordításában. A Sachsen-Anhaltban élő EU-polgárok itt első információkat kaphatnak a szociális integráció, a munkaerő-piaci integráció, a nyelvi támogatás és számos további téma vonatkozásában.

Az *einewelt haus*-ban az orientációt segítő tanácsadás az alábbi nyelveken érhető el: **arab, bolgár, német, angol, francia, lengyel, orosz, magyar.**

A Sachsen-Anhaltban élő lengyel állampolgároknak az ewh-n belül a Német-Lengyel Társaság az alábbi témákkal kapcsolatos anyanyelvi migrációs tanácsadással áll a rendelkezésére: Szakképesítések elismertetése, bérék, munkaszerződések, munkaidő, munkakeresés, szabad mozgáshoz való jog az EU-ban, családtámogatások, gyermekgondozás, iskola, biztosítások, lakhatás és sok egyéb. A **Német-Lengyel Társaság** a Lengyelországból újonnan Sachsen-Anhaltba érkező és ott dolgozó polgárok és családjaik kapcsolatfelvételi pontja. Információkkal és tanácsadással a mindennapi élet minden kérdését érintő segítséget nyújt.

Az Auslands-gesellschaft kínálatai az **EU egyenlőségi** szerv tanácsadói szerveként vannak regisztrálva. Az állami **egyenlőségi szerv megbízást kapott arra, hogy Önt, mint uniós polgárt támogassa azon jogok gyakorlásában, amelyek Önt Németországban munkavállalóként megilletik.**

Javaslat: Ha megérkezett Sachsen-Anhaltba, segítséget kaphat a migráns szervezetektől és az európai politikával foglalkozó egyesületektől, amelyek az AGSA égisze alatt szerveződtek.





Beratung ausländischer Beschäftigter zum Thema Arbeit – Spezielle Angebote für Arbeitnehmende aus der EU

BemA: Beratung zu arbeits- und sozialrechtlichen Fragen

Gehören Sie zu den Arbeitskräften aus der Europäischen Union auf der Basis der **EU-Freizügigkeit** oder aus einem anderen außereuropäischen Land? Sind Sie regulär beschäftigt oder arbeiten Sie in Leiharbeit, bei einem Subunternehmer oder in Saisonarbeit und fühlen sich nicht fair behandelt? Verfügen Sie über wenig oder geringe Sprachkenntnisse in Deutsch und sind Sie unsicher, was Ihre rechtlichen Grundlagen als Arbeitnehmende betrifft?

Dann kontaktieren Sie eine der Beratungsstellen für Arbeitnehmende, die aus dem Ausland gekommen sind. In Sachsen-Anhalt informieren, beraten und unterstützen die Mitarbeitenden des Angebotes von **BemA (Beratung für migrantische Arbeitskräfte)** vor Ort und mobil. Diese Beratungsstellen unterstützen Sie als Arbeitskräfte aus dem Ausland ihre Rechte auf faire Beschäftigung zu kennen und durchzusetzen. Die Beratung ist immer vertraulich und kostenlos.

Die Beratungsstellen von BemA in Sachsen-Anhalt bieten Ihnen **Informationen und individuelle Beratung zu folgenden Themen:**

- Grundlagen des Arbeitsvertrages
- Richtige Entlohnung und Lohnbescheinigungen
- Beendigung von Arbeitsverhältnissen durch Kündigung oder Aufhebungsvertrag und auch gesetzlicher Kündigungsschutz
- Rechtliche Regelungen zu Arbeitszeit Überstunden, Pausen- und Urlaubszeit
- Arbeitsschutz und Gesundheitsschutz
- Minijob und Leiharbeit

Die Beratungsstellen für Ihre Anliegen rund um die Themen Beschäftigung, Arbeitsrecht und Arbeitsschutz finden Sie in Sachsen-Anhalt an den folgenden Standorten:

- **Magdeburg** (*einewelt* haus der Auslandsgesellschaft Sachsen-Anhalt e.V.)
- **Halle** (Projektbüro Arbeit und Leben)
- **Weißenfels** (Stadtteilbüro Weißenfels-Neustadt)
- **Zerbst** (Diakonie Zerbst)

Die Beratungen für Sie als migrantische Arbeitskräfte werden fremdsprachig durchgeführt. Aktuell sprechen die Mitarbeitenden **Bulgarisch, Deutsch, Englisch, Polnisch, Russisch, Rumänisch, Ungarisch, Ukrainisch**. Es können auch Dolmetscher eingesetzt werden.



Munka témájával kapcsolatos tanácsadás külföldi foglalkoztatottaknak - Speciális kínálatok az EU területéről érkező munkavállalóknak

BemA: Munka- és szociális joggal kapcsolatos kérdésekkel kapcsolatos tanácsadás

Ön az Európai Unió olyan tagállamából érkezett munkaerő, aki az unión belüli szabad mozgáshoz való jog hatálya alá esik, vagy más Európán kívüli országból érkezett? Rendes munkaviszonyban áll vagy kölcsön-munkaerő, egy alvállalkozónál vagy szezonális munka keretén belül és úgy érzi, hogy nem bánnak Önnel tisztességesen? Kevés vagy gyenge német nyelvtudással rendelkezik és bizonytalan, ami az Önt, mint munkavállalót megillető jogi alapokat illeti?

Akkor vegye fel a kapcsolatot egy külföldről érkező munkavállalók számára létesített tanácsadó szervvel. Sachsen-Anhaltban a **BemA (Beratung für migrantische Arbeitskräfte - Migráns munkaerők tanácsadó szervezete)** munkatársai a helyszínen és mobil módon tájékoztatnak, adnak tanácsokat és nyújtanak támogatást. Ezek a tanácsadó szervek Önt, mint külföldről érkező munkaerőt támogatják abban, hogy ismerje és érvényesíteni tudja a tisztességes foglalkoztatással kapcsolatos jogait. A tanácsadás mindig bizalmas és díjmentes.

Sachsen-Anhalt BemA tanácsadó szolgálatai az alábbi témákkal kapcsolatos információkat és egyéni tanácsadást nyújtanak Önnek:

- A munkaszerződés alapjai
- Szabályos díjazás és bérigazolások
- Munkaviszonyok megszüntetése felmondással vagy megszüntető szerződéssel, valamint törvényes felmondási korlátozás
- Munkaidőre, túlórára, szünetekre és szabadságra vonatkozó jogi szabályozások
- Munkavédelem és egészségvédelem
- Miniállások és munkaerő-kölcsönzés

A foglalkoztatás, munkajog és munkavédelem témáihoz kapcsolódó kérdéseit megválaszoló tanácsadó szervezetet Sachsen-Anhaltban az alábbi településeken találhatja meg:

- **Magdeburg** (*einewelt* haus az Auslandsgesellschaft Sachsen-Anhalt e.V. keretén belül)
- **Halle** (Projektbüro Arbeit und Leben - Munka és élet projektiroda)
- **Weißenfels** (Városrésziroda Weißenfels-Neustadt)
- **Zerbst** (Diakonie Zerbst - Diakónia Zerbst)

Ön számára a tanácsadás migráns munkaerőként idegen nyelven történik. A munkatársak jelenleg az alábbi nyelveken beszélnek: **bolgár, német, angol, lengyel, orosz, román, magyar, ukrán**. Lehetőség van tolmácsok igénybevételére is.





Tipp: Erkundigen Sie sich über die Website von BemA oder seiner Kooperationspartnerinnen und Kooperationspartner, wie Sie einen Termin machen können.



Beratungen zu Fragen der sozialen Integration werden in Sachsen-Anhalt auch von den landesweiten Gesonderten Beratungsstellen (GBB), die Migrationsberatung für Erwachsene (MBE) und Jugendliche (JMD) angeboten.



Willkommensbegleitung im Rahmen der Landesinitiative Fachkraft im Fokus (FiF)



Die Willkommensbegleitung ist ein Teilprojekt der Landesinitiative Fachkraft im Fokus (FiF) Sachsen-Anhalt. Es richtet sich speziell an beruflich qualifizierte bzw. beruflich erfahrene Asylbewerberinnen und Asylbewerber mit guten Bleibeperspektiven. Ziel ist die möglichst frühzeitige und zügige Integration internationaler Fachkräfte in den regionalen Arbeitsmarkt in Sachsen-Anhalt. Das Projekt wird im Auftrag des Ministeriums für Arbeit, Soziales und Integration des Landes Sachsen-Anhalt umgesetzt und wird gefördert aus Mitteln des Landes und des Europäischen Sozialfonds sowie der Bundesagentur für Arbeit.

Wenden Sie sich an die Willkommensbegleiterinnen und Willkommensbegleiter in den fünf regionalen Beratungsstellen Sachsen-Anhalts oder an die Koordination der **Willkommensbegleitung**, wenn Sie

- über einen Berufsabschluss oder Berufserfahrung verfügen oder
- gerne in Sachsen-Anhalt arbeiten möchten.



Willkommensbegleiterinnen und -begleiter beraten Sie individuell zum Arbeitsmarkt und unterstützen Sie bei der Suche nach einem passenden Arbeitgebende in Sachsen-Anhalt. Sie helfen Ihnen dabei, Ihre beruflichen Perspektiven, Chancen und Möglichkeiten zu nutzen.

Die Willkommensbegleiterinnen und -begleiter

- helfen bei der Suche nach passenden Stellenangeboten in sachsen-anhaltischen Unternehmen
- erstellen mit Ihnen gemeinsam ein Kompetenzprofil und erarbeiten mit Ihnen einen Plan zur weiteren persönlichen beruflichen Entwicklung für eine erfolgreiche Integration
- unterstützen dabei, Ihre Bewerbungsunterlagen zusammenzustellen und sich dem Arbeitgebenden gut zu präsentieren

Tipp: Ha időpontot szeretne kérni, érdeklődjön a BemA vagy kooperációs partnerei honlapján.

A társadalmi integrációval kapcsolatos kérdésekre Sachsen-Anhaltban a Gesonderte Beratungsstellen (gBB), Migrationsberatung für Erwachsene (MBE), Jugendmigrationsdienst (JMD) (Bevándorlók külön tanácsadói és gondozó szerve a tartományi befogadási törvény szerint - Felnőtt migránsok migrációs tanácsadó szolgálata - Fiatalok migrációs szolgáltatása) tanácsadó szerveitől is kaphat választ.

Üdvözlő kíséret a Fachkraft im Fokus (FiF - Szakmunkaerő a fókuszban) tartományi kezdeményezés keretén belül

Az üdvözlő kíséret Sachsen-Anhalt Fachkraft im Fokus (FiF - Szakmunkaerő a fókuszban) elnevezést viselő tartományi kezdeményezésének részprojektje. Kifejezetten szakmai képzéssel rendelkező ill. szakmailag tapasztalt személyekhez szól. Célja a nemzetközi szakemberek Sachsen-Anhalt regionális munkaerő-piacán lehetőleg korán és gyorsan történő integrációja. A projekt megvalósítására Sachsen-Anhalt tartomány Munkaügyi, Szociális és Integrációs Minisztériumának megbízásából kerül sor, az anyagi támogatás a tartomány, az Európai Szociális Alap, valamint a Bundesagentur für Arbeit (Szövetségi Munkaügyi Ügynökség) forrásaiból valósul meg.

Forduljon az érkezés után kíséretet nyújtó munkatársakhoz (üdvözlő kíséret) Sachsen-Anhalt öt regionális tanácsadó pontján vagy az **Üdvözlő kíséretszolgálat** koordinációs szervéhez, ha Ön

- szakképzettséggel vagy szakmai tapasztalattal rendelkezik vagy
- szívesen dolgozna Sachsen-Anhaltban.

Az érkezés után kíséretet nyújtó munkatársak (üdvözlő kíséret) szívesen adnak Önnek egyénileg a munkaerő-piacra vonatkozó információkat és segítik Önt, hogy Sachsen-Anhaltban megfelelő munkáltatót találhasson. Segítenek Önnek abban, hogy élhessen szakmai perspektíváival, esélyeivel és lehetőségeivel.

Az érkezés után kíséretet nyújtó munkatársak (üdvözlő kíséret)

- segítenek Önnek a Sachsen-Anhalt vállalatai által feladott megfelelő állásajánlatok megtalálásában
- a sikeres integráció érdekében Önrel közösen kompetencia-profilt készítenek és egy további, személyes fejlődéssel kapcsolatos tervet dolgoznak ki





- begleiten Sie bei der Integration in das berufliche Leben und bleiben auch während der Probezeit oder Praktikum als Ansprechpersonen an Ihrer Seite
- unterstützen Sie bei der Erweiterung Ihrer sprachlichen Kompetenzen und der Anerkennung Ihres Berufsabschlusses
- geben Auskunft zu Behördengängen, zur Kinderbetreuung, Wohnungssuche und mehr. Auch der Netzwerkpartner **WelcomeCenter Sachsen-Anhalt** hilft gern dabei.



Nutzen Sie auch den Wegweiser nach Sachsen-Anhalt des **Fachkräftesicherungsportals**.

Zentrum für Migration und Arbeitsmarkt (ZEMIGRA)

Wenn Sie sich zunächst orientieren und informieren wollen und noch nicht genau wissen, welches Angebot Sie für ihre berufliche Weiterentwicklung brauchen, dann können Sie sich an das **Zentrum für Migration und Arbeitsmarkt (ZEMIGRA)** wenden.

ZEMIGRA bietet eine Internetplattform mit vielen Informationen rund um das Thema „Migration und Arbeitsmarkt“ an. Das Portal finden Sie unter: **zemi-gra.sachsen-anhalt.de**. Dort sind zwei Rubriken besonders interessant, um das richtige Angebot zu finden:

- Die Landkarte
- Die Infothek



Die Landkarte

In der **Zemigra-Landkarte** sind alle aktuell gemeldeten Angebote für die Unterstützung von Migranten und Migrantinnen bei der Suche nach Ausbildung oder Arbeit in Sachsen-Anhalt aufgelistet. So können Sie schnell nach Stichworten suchen, ob es ein bestimmtes Angebot bei Ihnen in der Nähe gibt. Die Angebote sind z.B. nach folgenden Kategorien sortiert:

- Beratung und Begleitung der Suche nach einer Ausbildung
- Beratung und Begleitung der Suche nach einer Beschäftigung
- Angebote der beruflichen Orientierung / Kompetenzfeststellung
- Angebote der Sprachförderung
- Angebote zur Anerkennung von Schul- und/oder Berufsabschlüssen
- Angebote der beruflichen Weiterbildung / Teilqualifizierung

Die Landkarte soll Ihnen die Suche und den Kontakt zu Beratungsstellen und Schulungsangeboten erleichtern.

- támogatják Önt a pályázati dokumentáció összeállításában és abban, hogy a munkáltatóknak jól mutatkozhasson be
- kísérik Önt a munkába történő az integráció során és a próbaidő vagy gyakorlat ideje alatt is kapcsolattartóként maradnak Ön mellett
- támogatják Önt nyelvi kompetenciái fejlesztésében és szakmai végzettsége elismertetésében
- felvilágosítást adnak a hivatali utakkal, a gyermekgondozással, a lakáskereséssel és sok egyébbel kapcsolatban. Hálózati partnerünk, a **WelcomeCenter Sachsen-Anhalt** is szívesen támogatja Önt.



Vegye segítségül a **Fachkräftesicherungsportal - Szakemberbiztosítási portál** „Wegweiser nach Sachsen-Anhalt” (Útmutató Sachsen-Anhaltba) kiadványát is.

ZEMIGRA - Migrációs és munkaerő-piaci központ

Abban az esetben, ha először csak orientálódni és tájékozódni akar, de még nem tudja pontosan, hogy szakmai fejlődéséhez mely kínálatokra van szüksége, szívesen fordulhat a **Zentrum für Migration und Arbeitsmarkt (ZEMIGRA)** szervezethez.

A ZEMIGRA Internetes platformján számos, a „Migráció és munkaerőpiac” témáját érintő információt találhat. A portál a **zemigra.sachsen-anhalt.de** címen érhető el. Ott a helyes kínálat megtalálása érdekében két rubrikát különösen a figyelmébe ajánlunk:

- A térképet
- Az infótékát



A térkép

A **Zemigra-térképen** minden olyan aktuálisan bejelentett kínálatot megtalál, amely a migráns munkaerőket a Sachsen-Anhaltban elérhető szakképzések vagy munkahelyek megtalálásban támogatja. Címszavak alapján gyorsan azonosíthatja, hogy az Ön közelében rendelkezésre áll-e egy bizonyos kínálat. A kínálatok pl. az alábbi kategóriák szerint vannak osztályozva:

- Tanácsadás és kíséret szakképzések keresése során
- Tanácsadás és kíséret foglalkoztatás keresése során
- Szakmai orientációval / kompetencia megállapításával kapcsolatos kínálatok
- Nyelvi támogatással kapcsolatos kínálatok
- Iskolai és/vagy szakmai végzettségek elismertetésével kapcsolatos kínálatok
- Szakmai továbbképzéssel / részqualifikációval kapcsolatos kínálatok

A térkép a keresést és a tanácsadó szervezetekkel és képzési kínálatokkal való érintkezést hivatott megkönnyíteni.





Die Infothek

In der **Infothek** werden zentrale Themen der Integration in Ausbildung und/oder Arbeit erklärt. Die Infothek hilft sich weiter zu informieren, Hinweise zu Literatur zu erhalten und Zusammenhänge zu erklären. Einzelne Informationen wurden in Rubriken zusammengefasst. So finden Sie z.B. Informationen zu:

- Rechtlichen Grundlagen
- Qualifizierungsmöglichkeiten, Sprachförderung oder Erwerb von Abschlüssen
- Zentralen Förderprogrammen für Beschäftigung und Weiterbildung

Alle Informationen in der Infothek sollen Ihnen helfen, sich besser orientieren zu können. Sie erhalten Erklärungen zu Begriffen und weitere Literaturhinweise, wenn Sie selbst weiter recherchieren wollen. Sie verweisen je nach Thema zu zentralen Ansprechpersonen oder auf das Angebot in der Landkarte.



Infótéka

Az **Infótékában** a képzésbe és/vagy munkába történő integráció központi témáival kapcsolatos felvilágosítást kaphat. Az Infótéka segít Önnek a további információk megszerzésében, a vonatkozó irodalommal kapcsolatos javaslatokat ad és elmagyarázza az összefüggéseket. Az egyes információkat rubrikákban foglalkuk össze. Így például az alábbi témákkal kapcsolatos információkat találhat:

- Jogi alapok
- Képesítési lehetőségek, nyelvi támogatás vagy végzettségek megszerzése
- Foglalkoztatást és továbbképzést érintő központi támogatási programok

Az Infótéka minden információja abban hivatott segíteni Önnek, hogy jobban tudjon orientálódni. Kaphat fogalommagyarázatokat és további irodalomra vonatkozó javaslatokat, ha saját úton kíván beszerezni további információkat. A mindenkorai téma függvényében központi kapcsolatfelvételi személyeket neveznek meg vagy a térképen mutatnak rá a kínálatra.



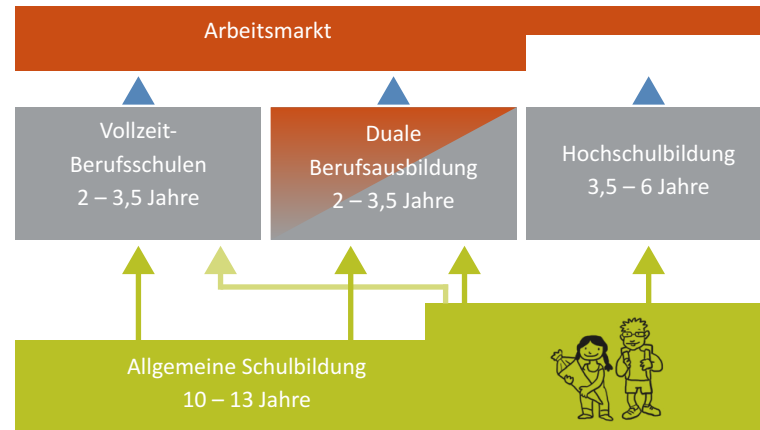


Beratung zu Ausbildung und Studium

Die Beratungsfachkräfte der Agentur für Arbeit beraten und vermitteln in **Ausbildung und Studium**. Sie unterstützen beispielsweise die Berufswahl.

In Deutschland gibt es verschiedene Formen der Ausbildung:

- betriebliche Ausbildung / duale Ausbildung (Verbindung von Schule und Arbeit)
- schulische Ausbildung
- duales Studium (Studium an einer Hochschule bei gleichzeitiger Arbeit im Betrieb)
- Hochschulstudium (Studium an einer Universität oder Hochschule für angewandte Wissenschaften)



Überblick – der Weg von jungen Menschen ins Berufsleben

Damit wir das persönliche Beratungsgespräch gut und erfolgreich gestalten können, bringen Sie bitte folgende Unterlagen mit:

- Personalausweis oder anderes Ausweisdokument
- Aufenthaltsgenehmigung
- Lebenslauf
- Schulzeugnisse (Abschlusszeugnisse), sonstige Zeugnisse [Beratung]
- bisherige Arbeitszeugnisse (Praktikum, Trainee, entgeltliche Tätigkeiten etc.)
- Ärztliche Bescheinigung (Attest), wenn vorhanden

Die Zeugnisse müssen in Deutschland anerkannt sein.

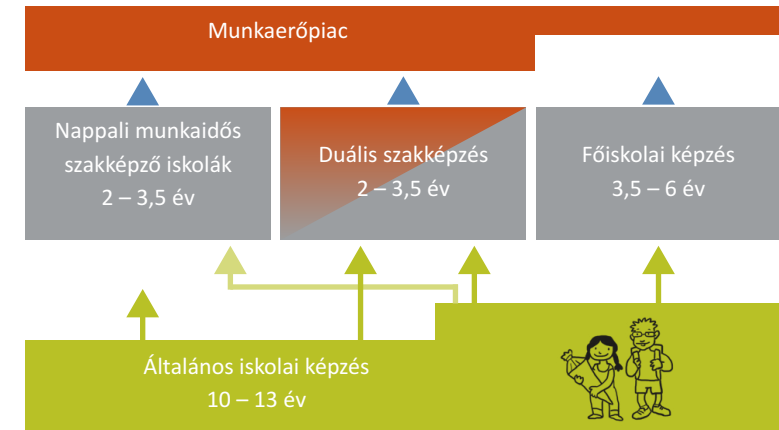


Szakképzéssel és felsőfokú képzéssel kapcsolatos tanácsadás

A munkaügyi ügynökség szaktanácsadói tanácsadással várják Önt és **szakképzéseket és felsőfokú képzéseket** közvetítenek. Például támogatják a szakmaválasztást.

Németországban különböző szakképzési formák léteznek:

- üzemen belüli képzés / duális képzés (az iskola és a munka összekapcsolása)
- iskolai képzés
- duális felsőfokú képzés (főiskolai tanulmányok egyidejű üzemi munkavégzéssel)
- főiskolai tanulmányok (alkalmazott tudományok egyetemeken vagy főiskoláin folytatott tanulmányok)



Áttekintés - fiatal emberek munkahelyi életbe vezető útja

A tanácsadóval folytatott személyes beszélgetés jó és sikeres lefolytatása érdekében kérjük, hozza magával az alábbi dokumentumokat:

- személyi igazolvány vagy egyéb személyazonosságot igazoló dokumentum
- tartózkodási engedély
- önéletrajz
- iskolai bizonyítványok (végbizonyítványok), egyéb bizonyítványok [tanácsadás]
- eddigi munkáltatói igazolások, ajánlólevelek (gyakorlat, gyakornok, díjazás ellenében végzett tevékenységek stb.)
- orvosi igazolás, amennyiben van

A bizonyítványokat Németországban el kell ismertetni.





Berufsausbildung



Den richtigen Beruf für sich finden

Bei der Auswahl des persönlichen Berufswunsches hilft es, zunächst die eigenen Stärken, Fähigkeiten und Interessen realistisch einzuschätzen.

Unser Tipp: Ein Unterstützungsangebot ist der Kompetenzcheck der Agentur für Arbeit.

Am Ende bekommen Sie auf Wunsch eine Kompetenzdokumentation.



Ebenso wichtig ist es zu wissen, in welchen Branchen und Berufen in Sachsen-Anhalt aktuell ein hoher Bedarf an Fachkräften besteht. Hierüber informiert der **Chancenatlas Sachsen-Anhalt** der Agentur für Arbeit.

Sprechen Sie mit Ihrer Beratungsfachkraft über die Möglichkeiten Ihrer perspektivischen Berufswahl.



Szakképzés

Találja meg az Ön számára megfelelő szakmát

A személyesen kívánt szakma kiválasztásánál segít, ha először realisan felméri saját erősségeit, képességeit és érdeklődési köreit.

Javaslatunk: Vegye igénybe a munkaügyi ügynökség kompetencia-ellenőrzéssel kapcsolatos támogatási kínálatát.



Éppolyan fontos tudni, hogy Sachsen-Anhaltban pillanatnyilag mely ágazatokon és szakmákon belül van nagy szükség szakemberekre. Erről nyújt tájékoztatást a munkaügyi ügynökség **Chancenatlas Sachsen-Anhalt** (Esélytérkép Sachsen-Anhalt) című kiadványa.

Beszéljen szaktanácsadójával perspektivikus szakmaválasztása lehetőségeiről.



Agenturen für Arbeit in Ihrer Umgebung.
Munkaügyi ügynökségek az Ön közelében.



Betriebliche Ausbildung (duale Ausbildung)

In Deutschland werden derzeit etwa 400 verschiedene anerkannte Ausbildungsberufe angeboten. Hierbei wird zwischen dualer und schulischer Ausbildung unterschieden.



Die **betriebliche Berufsausbildung (duale Ausbildung)** kombiniert theoretische und praktische Lerninhalte. Im zeitlichen Wechsel mit der Anleitung in einem Betrieb wird in der Berufsschule unterrichtet.

Die betriebliche (duale) Ausbildung dauert zwischen zwei und dreieinhalb Jahren. Sie ist damit wesentlich kürzer als beispielsweise eine Hochschulausbildung (3,5 bis 6 Jahre).

Die **Vorteile einer betrieblichen Ausbildung (dualen Ausbildung)** im Überblick:

- es kann mit jedem Schulabschluss (allgemeine Schulbildung) gestartet werden
- Gelerntes wird bereits in der Ausbildung unmittelbar in die Praxis umgesetzt
- es gibt eine feste Vergütung
- es bestehen gute Chancen, vom Ausbildungsbetrieb übernommen zu werden



Sollten Sie zum Beispiel zwischen 16 und 17 Jahren alt und eine geflüchtete Person sein, können Sie ein **Berufsvorbereitungsjahr (BVJ)** aufnehmen. Das BVJ verbindet Berufsvorbereitung und Deutschunterricht. Das BVJ mit der Möglichkeit zum Erwerb des Hauptschulabschlusses kann sich anschließen.



Darüber hinaus gibt es das Angebot **Einstiegsqualifizierung ++ (EQ++)**. Dieses Angebot unterstützt die Ausbildungsvorbereitung für über 18-Jährige, bestehend aus betrieblichem Praktikum, Berufsvorbereitung und Sprachförderung. Es ist bis jetzt an drei Standorten in Sachsen-Anhalt verfügbar.



Seit April 2016 setzen das Ministerium für Arbeit, Soziales und Integration gemeinsam mit der Bundesagentur für Arbeit (den Agenturen für Arbeit Sachsen-Anhalt) das Landesprogramm **„Zukunftschance assistierte Ausbildung“ (ZaA)** um. Hier erhalten junge Zugewanderte durch entsprechende Vorbereitung und intensive sozialpädagogische Begleitung eine individuelle Unterstützung, um erfolgreich eine berufliche Ausbildung zu absolvieren.

Üzemen belüli szakképzés (duális szakképzés)

Németországban jelenleg hozzávetőleg 400 különböző elismert szakmai képzés érhető el. Ezek terén különbséget teszünk a duális és az iskolai képzés között.

Az **üzemi szakképzés (duális képzés)** elméleti és gyakorlati tananyagokat kombinál. A szakiskolákban folyó képzés időben váltakozva történik az üzemen történő gyakorlati oktatással.

Az üzemi (duális) szakképzés időtartama kettő és három és fél év között van, ami így jóval rövidebb, mint például egy főiskolai képzés (3,5 és 6 év között).

Az **üzemi (duális) szakképzés előnyei** áttekintésben:

- minden iskolai végzettséggel (általános iskolai képzés) elkezdhető
- a tanultak már a képzés során közvetlenül áttekintők a gyakorlatba
- fix díjazás
- jó esélyek vannak arra, hogy a tanulókat a képzést folytató üzemben átveszik

Ha 16 és 17 év közötti az életkora és menekült személy, elkezdhet egy **szakma-előkészítő évet (német rövidítése: BVJ)**. A szakma-előkészítő év a szakmai előkészítés és a német nyelvoktatás kombinációja. Ezt követheti az általános iskolai végzettség* megszerzésének lehetőségét kínáló szakma-előkészítő év (ford.megj.: Hauptschulabschluss - Németországban a 9. osztály után).

Ezen túlmenően létezik az **Első képesítés ++ (EQ++)** kínálata. Ez a kínálat támogatja a 18 év felettiek szakképzésre való előkészítését, amely üzemi gyakorlatból, szakmai előkészítésből és nyelvi támogatásból áll. Eddig Sachsen-Anhaltban három helyen áll rendelkezésre.

2016 áprilisa óta a Munkaügyi, Szociális és Integrációs Minisztérium a Szövetségi Munkaügyi Ügynökséggel (Sachsen-Anhalt Munkaügyi Ügynökségeivel) közösen valósítja meg az **„Esély a jövőre asszisztált szakképzés“ (ZaA)** tartományi programot. Itt a fiatal bevándorlók megfelelő előkészítés és intenzív szociálpedagógiai kíséret mellett sikeres szakmai képzésük elvégzése érdekében egyéni támogatásban részesülnek.





Bei Interesse fragen Sie gerne bei unseren Beratungsfachkräften nach entsprechenden Informationsmaterialien.

Weitere Angebote

Für Ihre Fragen rund um die Ausbildung gibt es in Sachsen-Anhalt spezielle Programme zur Integration in Ausbildung, zum Beispiel

- das Projekt **Migrant*innen in Dualer Ausbildung (MiiDU)** oder
- die **Koordinierungsstelle Ausbildung und Migration (KAUSA)**.

Das Modellprojekt „**Migrant*innen in Dualer Ausbildung – MiiDu**“ wird seit dem 01.09.2015 in Trägerschaft des Landesnetzwerks Migrantenorganisationen Sachsen-Anhalt (LAMSA) umgesetzt. Ziel ist die Sensibilisierung von Jugendlichen und Eltern aus Migrationsfamilien für eine duale Ausbildung, die Vorbereitung auf eine betriebliche Ausbildung sowie eine Sensibilisierung von Unternehmen für die Ausbildung von Migrantinnen und Migranten.

Erfahren Sie [hier](#) mehr zum Programm und den Kontakt vor Ort.

Die **Koordinierungsstelle Ausbildung und Migration (KAUSA)** berät und informiert Selbstständige, Jugendliche und Eltern mit Migrationsgeschichte sowie junge Geflüchtete rund um das Thema berufliche Bildung.

Junge Migrantinnen und Migranten, aber auch Unternehmerinnen und Unternehmer finden über die KAUSA Servicestelle zueinander.

Erfahren Sie [hier](#) mehr zum Programm und den Kontakt vor Ort.



Érdeklődés esetén szaktanácsadóinktól kérjen megfelelő tájékoztató anyagot.



További kínálatok

A szakképzésre vonatkozó kérdései megválaszolására Sachsen-Anhaltban speciális szakképzési integrációs programok állnak rendelkezésre, így például

- a **Migránsok duális képzésben (MiiDU)** projekt vagy
- a **Szakképzés és migráció koordinációs szerv (KAUSA)**.

A „**Migránsok duális képzésben – MiiDu**“ modellprojekt 2015.09.01. óta a Sachsen-Anhalt Migránsszervezeteinek Tartományi Hálózata finanszírozásában valósul meg. Célja a migrációs háttérrel rendelkező fiatalok és szüleik duális szakképzés iránti szensibilizálása, az üzemi képzésre való felkészítés, valamint a vállalatok migránsok szakképzése iránti érzékenyítése.

A programról és a helyi kapcsolatfelvételtől [itt](#) tudhat meg többet.

A **Szakképzés és migráció koordinációs szerv (KAUSA)** a szakmai képzés témájával kapcsolatos tanácsokkal és információkkal látja el a migrációs háttérrel rendelkező önálló vállalkozókat, fiatalkorúakat és szülőket, valamint a fiatal bevándorlókat.

A KAUSA szervizpont kapcsolatot teremt a fiatal migránsok, valamint az önálló vállalkozók között.

A programról és a helyi kapcsolatfelvételtől [itt](#) tudhat meg többet.





Schulische Berufsausbildung

Eine weitere Möglichkeit, um in Deutschland den passenden Beruf zu finden, sind die **schulischen Ausbildungsberufe**. Bei einer **schulischen Ausbildung** erfolgt die Ausbildung ausschließlich in der Berufsschule/ Berufsfachschule. Die schulische Ausbildung kann die Vorstufe für weitere Berufsausbildungen sein.



Ausbildungen im Vergleich:

Betriebliche Berufsausbildung (Duale Berufsausbildung)

z. B. für die Berufsbilder Gärtner/in, Mechatroniker/in, Mediengestalter/in, Zahntechniker/in; Tierpfleger/in

Hauptmerkmal	praktische Ausbildung / Auszubildender
Schulabschluss	der Betrieb entscheidet
Voraussetzung zur Zulassung	Eignungstest beim Arbeitgeber
Bewerbungsfrist	1 – 1,5 Jahre vor Ausbildungsbeginn
Wo bewerben	beim Ausbildungsbetrieb
Lernort	im Ausbildungsbetrieb, in der Berufsschule
Lernmodus	Wechsel von Praxis im Betrieb und Unterricht in der Berufsschule
Ausbildungsdauer	je nach Beruf 2 bis 3,5 Jahre
Verdienst	Ausbildungsvergütung, unterscheidet sich berufsweise, teilweise von Betrieb zu Betrieb
Finanzierung	Ausbildungsvergütung
Finanzielle Hilfe beantragen	bei der Berufsausbildungsbeihilfe (BAB), unter bestimmten Voraussetzungen bei der örtlichen Agentur für Arbeit
Weitere Hilfe	Ausbildungsbegleitende Hilfe (ABH)
Weitere Infos	Berufsberatung der Hoch- und Fachhochschulen

Schulische Berufsausbildung

z. B. für das Berufsbild Technische/r Assistent/in, Kaufmännische/r Assistent/in; Fremdsprachenkorrespondent/in; Erzieher/in

Hauptmerkmal	Status Schülerin / Schüler
Schulabschluss	gesetzlich festgelegt
Voraussetzung zur Zulassung	im Regelfall abhängig vom Schulabschluss / in Abhängigkeit vom angestrebten Ausbildungsabschluss
Bewerbungsfrist	oft ein Jahr vor Ausbildungsbeginn (manchmal wird ein Praktikum vor der Ausbildung verlangt)
Wo bewerben	an der Berufsfachschule
Lernort	an der Berufsfachschule und teilweise im Praktikumsbetrieb
Lernmodus	Vollzeitunterricht an der Berufsfachschule mit Praktika
Ausbildungsdauer	je nach Beruf ein bis drei Jahre
Verdienst	meistens keine Ausbildungsvergütung
Kosten	staatliche Schulen: meist kostenlos; private Schulen: Schulgeld
Finanzierung	unter bestimmten Voraussetzungen finanzielle Hilfe nach dem Bundesausbildungsförderungsgesetz (BAföG)
Finanzielle Hilfe beantragen	beim Amt für Ausbildungsförderung
Weitere Infos	Berufsausbildungsberatung der Berufsfachschulen

Iskolai szakképzés

Az iskolai szakmai képzés további lehetőséget nyújt arra, hogy Németországban megtalálja a megfelelő szakmát. Az iskolai szakképzés esetében a szakképzés kizárólag a szakiskolákban / szakképző iskolákban folyik. Az iskolai szakképzés további szakmai képzések előfokát képezheti.



A szakképzések összehasonlítása:

Üzemi szakképzés (duális szakképzés)

pl. a kertész, mechatronikus, médiaoperátor, fogtechnikus; állatgondozó szakmaképekhez

Fő jellemző	gyakorlati szakképzés / szakképzésben résztvevő
Iskolai végzettség	az üzem dönt
A felvétel előfeltétele	alkalmassági vizsga a munkáltatónál
Pályázati határidő	1 – 1,5 évvel a szakképzés megkezdése előtt
Hol kell pályázni?	a szakképzést végző üzemben
Oktatási hely	a szakképzést végző üzemben, a szakiskolában
Oktatási forma	az üzemi gyakorlat és a szakiskolai oktatás váltakozása
Képzés időtartama	a szakma függvényében 2 - 3,5 év
Kereset	szakképzési díjazás, szakmánként eltérő, részben üzembről üzemre is
Finanszírozás	szakképzési díjazás
Anyagi támogatás igénylése	a Szakképzési támogatási szervnél (BAB), bizonyos feltételek fennállta esetén a helyi munkaügyi ügynökségnél
További segítség	szakképzést kísérő támogatás (ABH)
További információk	a főiskolák és szakfőiskolák szakmai tanácsadása

Iskolai szakképzés

pl. a műszaki asszisztens, kereskedelmi asszisztens; idegen nyelvi levelező; nevelő szakmaképekhez

Fő jellemző	tanulói státusz
Iskolai végzettség	törvényi meghatározás szerint
A felvétel előfeltétele	rendszerint függ az iskolai végzettségtől / az elérni kívánt szak- képzési
Pályázati határidő	gyakran egy évvel a szakképzés megkezdése előtt (néha a kép- zés előtt kötelező a gyakorlat elvégzése)
Hol kell pályázni?	a szakképző iskolában
Oktatási hely	a szakképző iskolában és részben a gyakorlati üzemben
Oktatási forma	nappali oktatás a szakképző iskolában gyakorlattal
Képzés időtartama	a szakma függvényében 1 - 3 év
Kereset	legtöbbször nincs szakképzési díjazás
Költségek	állami iskolák: legtöbbször díjmentes; magániskolák: hozzájárulás
Finanszírozás	bizonyos feltételek mellett anyagi támogatás a Bundesaus- bildungsförderungsgesetz (szakképzési támogatásról szóló szövetségi törvény; BAföG) alapján
Anyagi támogatás igénylése	a Szakképzési Támogatások Hivatalánál
További információk	a szakképző iskolák szakképzési tanácsadásai



Studium

Das Studium an einer Hochschule in Deutschland verbessert die Chancen, in verschiedenen und gut bezahlten Berufsfeldern tätig zu werden. Auch setzen viele attraktive Tätigkeiten wie etwa der Lehrerberuf einen Hochschulabschluss voraus.



Unsere Beratungsfachkräfte unterstützen Sie gerne bei der Entscheidungsfindung, wenn Sie studieren möchten. Das persönliche Beratungsgespräch kann wichtige Fragen grundlegend und frühzeitig klären.

Wichtige Fragen vor der Aufnahme eines Studiums an einer Universität oder Hochschule für angewandte Wissenschaften (Fachhochschule) klären die Beratungsfachkräfte für akademische Berufe der Agentur für Arbeit mit Ihnen im persönlichen Gespräch.



Informieren Sie sich vor dem persönlichen Beratungsgespräch in der Agentur für Arbeit möglichst umfassend selbstständig. Zum Beispiel auf der Internetseite www.studienwahl.de oder www.abi.de. Oder indem Sie einen öffentlichen Informationstag der Hochschule Ihrer Wahl nutzen.



Duales Studium

Eine Sonderform in Deutschland ist das **Duale Studium**. Die dualen Studiengänge ermöglichen durch die Kombination der **Lernorte Betrieb und Hochschule** eine intensive Verknüpfung zwischen Wissenschaft und praktischer Anwendung in der Wirtschaft. Ein weiterer Vorteil des Dualen Studiums ist die frühzeitige Bindung von jungen hochqualifizierten Fachkräften an das Unternehmen.

Wer sich für ein Studium (auch duales Studium) in Sachsen-Anhalt entscheidet, hat die Auswahl zwischen sehr vielen Studiengängen an Fachhochschulen und Universitäten. Zur Übersicht der Standorte siehe [hier](#).



Felsőfokú képzés

Egy németországi főiskolán végzett képzés javítja az esélyét annak, hogy különböző és jól fizetett szakmákban tudjon elhelyezkedni. Számos vonzó tevékenységhez, mint például egy tanári szakmához is főiskolai végzettségre van szükség.

Szaktanácsadóink szívesen segítik Önt a döntés meghozatalában, ha egyetemi, főiskolai tanulmányokat szeretne folytatni. A tanácsadóval folytatott személyes beszélgetés alapvetően és idejekorán tisztázhatja a fontos kérdéseket.

Egy egyetemi vagy alkalmazott tudományi főiskolai (szakfőiskolai) tanulmány megkezdése előtt a fontos kérdéseket a munkaügyi ügynökség főiskolai végzettséget igénylő szakmái tekintetében illetékes szaktanácsadói személyes beszélgetés keretén belül tisztázzák.

A munkaügyi ügynökség tanácsadójával folytatott személyes beszélgetés előtt lehetőleg széles körben tájékozódjon Ön is önállóan. Például a www.studienwahl.de vagy www.abi.de Internet-oldalon. Vagy látogasson el a választása szerinti főiskola nyilvános információs napjára.



Duális felsőfokú képzés

Németországban speciális forma a Duális felsőfokú képzés. A duális felsőfokú képzések keretén belül az üzem és főiskola oktatási helyeinek kombinációja révén lehetővé válik a tudomány és a gazdasági szektorban történő gyakorlati alkalmazás intenzív összekapcsolása. A duális felsőfokú képzések további előnye a fiatal és magasan szakképzett szakemberek korai vállalatához kötése.

Nagyon sok felsőfokú képzés közül választhat az, aki Sachsen-Anhaltban szeretne tanulmányokat folytatni (duális felsőfokú képzéseket is). A címetek lásd [itt](#).





Hochschulstudium und Duales Studium - Die Vorteile im Vergleich

Vorteile des Dualen Studiums:

- enge Verzahnung von Studien- bzw. Theoriephasen und praktischer Ausbildung
- möglicher direkter Einstieg in das mittlere Management einer Firma bei Studienabschluss
- Ausbildungsvergütung während des Studiums durch den Betrieb

Die Vorteile eines Hochschulstudiums:

- Vielfältige Wahlmöglichkeiten auf dem nationalen und internationalen Arbeitsmarkt
- Anerkennung des Studienabschlusses in Europa
- Zugang zu lukrativen und einkommensstarken Berufen

Studium-Varianten im Vergleich:

Duales Studium (Studieren im Praxisverbund oder eine Sonderausbildung für Abiturienten)

Hauptmerkmale	praktische und theoretische Ausbildung (Abschluss eines Ausbildungsvertrags mit einem Unternehmen)
Vorteile	starke Anbindung an das Unternehmen
Schulabschluss	Allgemeine Hochschulreife (Abitur) oder Fachhochschulreife
Zulassungstest	Eignungstest beim Arbeitgeber
Bewerbungsfrist	mindestens ein Jahr vor Studienbeginn
Lernorte	an Berufsakademien, der Dualen Hochschule Baden-Württemberg, an (Fach-)Hochschulen, vereinzelt auch an Universitäten, im Unternehmen
Lernmodus	Wechsel von Studium und Ausbildungsberuf (ausbildungsintegriert) oder Wechsel von Studium und Praxisphasen im Unternehmen/ berufliche Teilzeittätigkeit im Studium (praxisintegriert)
Studiendauer	Drei Jahre
Abschluss	mit Bachelor (oft auch Ausbildungsabschluss)
Verdienst	Vergütung durch regelmäßiges Gehalt je nach Unternehmen
Weitere Infos	Berufsberatung der Hoch- und Fachhochschulen

Hochschulstudium

Hauptmerkmal	Studium in einem Bachelor- oder Masterstudiengang
Schulabschluss	Allgemeine Hochschulreife (Abitur), Fachhochschulreife
Zulassungsvoraussetzungen	hochschulinterne Auswahlverfahren, gelegentlich Eignungstests, Auswahlverfahren für bundesweit zulassungsbeschränkte Studiengänge
Vorteile	unternehmensunabhängiges Studieren
Bewerbungsfrist	ab Erhalt des Abiturzeugnisses bis zum 15. Juli des Abiturjahres oder bis 15. Januar des Folgejahrs
Lernort	an Hochschulen (Universitäten), Fachhochschulen, privaten Hochschulen
Lernmodus	Studium im Studiengang, möglich sind Praxissemester
Studiendauer	mindestens drei Jahre (Bachelor) plus mindestens zwei Jahre (Master)
Abschluss mit Kosten	Bachelor oder Master, Staatsexamen
Finanzierung	staatliche Hochschulen: kostenlos; private Hochschulen: Studiengebühren durch BAföG oder Stipendium; Antragstellung für finanzielle Hilfe? Online (BAföG-Formblätter), Studentenwerke
Weitere Infos	zentrale Studienberatung an der jeweiligen Hochschule; abi-Infomappen, abi dein weg in studium und beruf; Berufsberatung/ Team akademische Berufe

Főiskolai képzés és duális felsőfokú képzés - Az előnyök összehasonlítása



A Duális felsőfokú képzés előnyei:

- A képzési ill. elméleti szakaszok és a gyakorlati képzés szoros összekapcsolódása
- A képzés befejezését követően lehetséges a közvetlen bekapcsolódás egy cég közepes menedzsmentjébe
- Az üzem a képzés ideje alatt hallgatói díjazást fizet

A főiskolai tanulmányok előnyei:

- Sokféle választási lehetőség a hazai és nemzetközi munkaerőpiacon
- A végzettség elismerése Európában
- Hozzáférés jövedelmező és jól kereső szakmákhoz

A képzési változatok összehasonlítása:

Duális felsőfokú képzés (képzés gyakorlati oktatással vagy speciális képzés érettségivel rendelkezőnek)

Fő jellemzők	gyakorlati és elméleti képzés (képzési szerződés kötése egy vállalattal)
Előnyök	erős kapcsolat a vállalathoz
Iskolai végzettség	általános érettségi vizsga vagy középiskolai érettségi vizsga
Felvételi vizsga	alkalmassági vizsga a munkáltatónál
Pályázati határidő	legalább egy évvel a képzés megkezdése előtt
Oktatási helyek	szakfőiskolákon, Baden-Württemberg Duális Főiskoláján, a (szak-)főiskolákon, részben az egyetemeken, a vállalatoknál is
Oktatási forma	a képzés és az elsajátítandó szakma váltakozása (képzésintegrált) vagy a képzés és a gyakorlati szakaszok váltakozása a vállalatnál/ szakirányú részmunkaidős tevékenység a képzés ideje alatt (gyakorlatintegrált)
A képzés időtartama	három év
Végzettség	Bachelor fokozattal (gyakran szakmai végzettséggel is)
Kereset	díjazás rendszeres fizetéssel a mindenkorai vállalat függvényében
További információk	a főiskolák és szakfőiskolák szakmai tanácsadásai

Főiskolai tanulmányok

Fő jellemző	Bachelor vagy Master képzések
Iskolai végzettség	általános érettségi vizsga, középiskolai érettségi vizsga
Felvételi feltételek	főiskolán belüli kiválasztási eljárás, alkalmanként alkalmassági tesztek, kiválasztási eljárás országszerte felvételi korlátozás alá eső képzések esetében vállalatfüggetlen képzés
Előnyök	az érettségi bizonyítvány kézhezvételétől kezdődően az érettségi év júliusának 15. napjáig vagy az ezt követő év január 15.-éig
Pályázati határidő	főiskolákon (egyetemeken), szakfőiskolákon, privát főiskolákon
Oktatási hely	képzés képzési szakokon, lehetségesek gyakorlati félévek
Oktatási forma	legalább három év (alapképzés - Bachelor) plusz legalább két év (mesterképzés - Master)
A képzés időtartama	Bachelor vagy Master, államvizsga
Végzettség	állami főiskolák: díjmentes; magán főiskolák: tandíj
Költségek	BAföG vagy ösztöndíj; kérvény anyagi támogatásra? Online (BAföG-nyomtatványok), egyetemi segítőegyesületek
Finanszírozás	központi képzési tanácsadás a mindenkorai főiskolán; érettségi információs mappák, Abi dein weg in Studium und Beruf (Érettségi, mint a felsőfokú képzés és a szakma felé vezető utad); szakmai tanácsadás/ felsőfokú szakmai képesítések csapata
További információk	



Einige Hochschulen (Universitäten, Hochschulen / Fachhochschulen) in Sachsen-Anhalt bieten besondere Hilfestellungen für Migrantinnen und Migranten, teilweise auch Studienprogramme für Geflüchtete. Wenden Sie sich an die Abteilungen „Internationales Studieren“ bzw. an die **International Offices** der einzelnen **Hochschulen**.



Praktikum und Trainee

Praktikum und **Trainee** sind die beiden begleitenden Formen der Berufsausbildung in Deutschland.

Das **Praktikum** ist ein wichtiger Weg, um berufsnahe Erfahrungen zu sammeln und berufspraktische Kompetenzen auszubilden. Es wird meist nicht bezahlt.

Die wichtigsten Arten im Überblick:

- **Schülerbetriebspraktikum:** In den meisten Bundesländern sind Betriebspraktika in der vorletzten oder letzten Klasse vorgeschrieben. Die Organisation erfolgt in der Regel über die Schule.
- **Schnupperpraktikum:** Wenige Tage dauerndes Praktikum von Schülerinnen und Schülern zum Kennenlernen betrieblicher Arbeits- und Ausbildungsbedingungen.
- **Vorpraktikum/Fachpraktikum:** Vorgeschriebenes Praktikum, das als Pflichtpraktikum in der jeweiligen Fachrichtung absolviert werden muss.
- **Studienbegleitendes Praktikum (freiwillig):** Freiwillige berufspraktische Zusatzqualifikation für Studierende aller Fachrichtungen.
- **Anerkennungspraktikum:** Pflichtpraktikum nach einer fachtheoretischen und fachpraktischen Ausbildung zur Anerkennung eines Berufsabschlusses.
- **Praxissemester:** Für Studierende an Fachhochschulen, meist am Ende des Grundstudiums.

Trainees sind berufs- und unternehmensspezifische Startprogramme für akademische Berufsanfängerinnen und Berufsanfänger, z.B. für angehende Führungskräfte. Diese Stellen sind in der Regel befristete sozialversicherungspflichtige Beschäftigungen.



Néhány főiskola (egyetem, főiskola / szakfőiskola) Sachsen-Anhaltban speciális segítséggel áll a migránsok rendelkezésére. Forduljon a „Nemzetközi főiskolai/egyetemi tanulmányok” osztályaihoz ill. az egyes **főiskolákon** működő **International Offices** egységekhez.



Gyakorlat és gyakornok

A **Gyakorlat** és **gyakornok** Németországban a szakmai képzés két kísérő formája.

A **gyakorlat** egy fontos út arra, hogy szakmaközelitapasztalatokat gyűjtsön és gyakorlati szakmai kompetenciákat fejleszthessen ki. Általában nem jár érte díjazás.

A legfontosabb modellek áttekintése:

- **Diákok üzemi gyakorlata:** A legtöbb tartományban az utolsó előtti vagy az utolsó osztályban előírt az üzemi gyakorlat. A szervezés rendszerint az iskolán keresztül történik.
- **Próbagyakorlat:** Néhány napig tartó gyakorlat diákoknak az üzemi munka- és szakképzési feltételek megismeréséhez.
- **Előzetes gyakorlat/szakgyakorlat:** Előírt gyakorlat, amely kötelező gyakorlatként teljesítendő a mindenkori szakirányon.
- **Képzéseket kísérő gyakorlat (önkéntes):** Önkéntes szakmagyakorló kiegészítő képzés minden szakirány hallgatójának.
- **Elismertetési gyakorlat:** Kötelező gyakorlat szakelméleti és szakgyakorlati oktatást követően egy szakmai képesítés elismertetéséhez.
- **Gyakorlati félév:** Szakfőiskolák hallgatóinak, túlnyomórészt az alapképzés végén.

A **gyakornokok** szakma- és vállalatspecifikus kezdő programok felsőfokú szakmai képzéssel rendelkező pályakezdők, pl. jövőbeli vezetői szintű munkatársak részére. Ezek az állások rendszerint határozott időtartamra szóló, társadalombiztosítási kötelezettséggel járó foglalkoztatások.



Gute Sprachkenntnisse – der Schlüssel zu Ausbildung, Arbeit und Studium

Ausbildung, Arbeit und Studium setzen gute Sprachkenntnisse in Deutsch voraus. Gute Sprachbeherrschung ebnet Ihnen auch den Weg, um weitere Angebote zur Unterstützung wahrnehmen zu können. Und sie befördert Ihre Chancen bei der persönlichen Planung Ihres Berufswegs in Deutschland. Nutzen Sie daher alle Möglichkeiten, um Ihre Sprachkenntnisse zu verbessern, zum Beispiel durch :

- Integrationskurse (finden Sie **hier** die Website mit den Adressen zugelassener Integrationskursträger)
- Kurse für **berufsbezogenes Deutsch** (Sie können an den Basismodulen der berufsbezogenen Sprachförderung teilnehmen, wenn Sie das Sprachniveau B1 beherrschen)
- empfohlene Apps zum Deutschlernen (zum Beispiel das Lernprogramm „Ankommen“ des **BAMF** und das Sprachlernspiel „Lern Deutsch – Stadt der Wörter“ des **Goethe-Instituts**)



Jó nyelvtudás - mint a szakképzés, a munkavállalás és a felsőfokú képzés kulcsa

A jó német nyelvtudás a szakképzések, a munkavállalás és a felsőfokú képzések előfeltételét képezi. A kellő nyelvismeret egyengeti Önnek az utat ahhoz, hogy további támogatási formákat is igénybe vehessen. Emellett növeli az Ön esélyeit németországi szakmai útja személyes tervezése során is. Ezért éljen minden lehetőséggel arra, hogy nyelvtudását fejlessze, például:

- integrációs tanfolyamok keretén belül (az engedélyezett integrációs tanfolyamok szervezőinek címeit tartalmazó weboldalt **itt** találhatja)
- a **szaknyelvi német tanfolyamok** keretén belül (részt vehet a szakmai vonatkozású nyelvi támogatás alapmoduljaiban, ha a nyelvet B1-es szinten beszéli)
- javasolt App-ek a német nyelv elsajátításához (például a **BAMF** által kiadott „Érkezés”, valamint a „Tanulj németül – A szavak városa” nevű nyelvtanuló játék a **Goethe-Institut** kiadásában)

ICH – DU – WIR = ÉN - TE - MI



Erforderliche Sprachniveaus (sprachliche Kompetenzniveaus) häufiger Berufe

Viele Berufe haben bestimmte Anforderungen an die sprachliche Kompetenz. Im Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen für Sprachen ist das Sprachniveau der Lernenden in sechs verschiedene Kompetenzstufen von A1 (Anfänger) bis C2 (Experten) eingeteilt.

- Das **Kompetenzniveau A** beschreibt Elementare Sprachverwendung (Einstieg und Grundlagen)
- Das **Kompetenzniveau B** beschreibt Selbstständige Sprachverwendung (Mittelstufe und gute Mittelstufe)
- Das **Kompetenzniveau C** beschreibt Kompetente Sprachverwendung (fortgeschrittene und exzellente Kenntnisse)

Beispiele:

- Das **Sprachniveau A2 bis B1** ist beispielsweise erforderlich bei Ingenieurinnen und Ingenieuren
- Das **Sprachniveau ab B2** ist beispielsweise erforderlich für ein Anerkennungsverfahren (Zeugnisbewertung) bei Gesundheitsberufen, bei kaufmännischen und Büroberufen, im Bereich Pflege und Medizin oder in technischen Berufen. Auch Erzieherinnen und Erzieher benötigen dieses sprachliche Kompetenzniveau. Es empfiehlt sich generell für den Einstieg ins Berufsleben.
- Das **Sprachniveau C1** ist beispielsweise erforderlich im Bereich Medizin bzw. bei Gesundheitsberufen wie Ärztin und Arzt, Apothekerin und Apotheker, Psychotherapeutin und Psychotherapeut. Für die Approbation (Berufserlaubnis) wird ein bestandener Sprachtest der jeweiligen Kammer (Ärztekammer, Zahnärztekammer, Apothekerkammer, usw.) verlangt.
- Das **Sprachniveau C2** ist erforderlich für den Lehrerberuf und die Anerkennung als staatlich anerkannter Lehrkraft.



Gyakori szakmák szükséges nyelvi szintjei (nyelvi kompetenciaszintek)

Számos szakmában meghatározott követelményeket támasztanak a nyelvi kompetenciával szemben.

A Közös Európai Nyelvi Referenciakereten belül a nyelvtanulók nyelvi szintje hat különböző kompetenciafokozatba van sorolva az A1 (kezdő) szinttől a C2 (expert) szintig.

- Az **A kompetenciaszint** az elemi nyelvhasználatot írja le (kezdet és alapok)
- A **B kompetenciaszint** az önálló nyelvhasználatot írja le (középszint és jó középszint)
- A **C kompetenciaszint** a kompetens nyelvhasználatot írja le (haladó és kiváló tudás)

Példák:

- Az **A2 - B1 nyelvi szintre** például mérnököknek van szüksége
- A **B2-nél magasabb nyelvi szintre** például egészségügyi szakmák, kereskedelmi és irodai szakmák, ápolási, orvosi vagy műszaki szakmák elismertelési eljárásához van szükség (bizonyítványok értékelése). Erre a nyelvi szintre van szüksége a nevelőknek is. Alapvetően javasolt a szakmai életbe való belépéshez.
- A **C1 nyelvi szintre** például szükség van az orvostudomány területén, illetve egészségügyi szakmákban, úgymint orvosoknál, gyógyszerészeknél, pszichoterapeutáknál. Az approbációhoz (működési engedélyhez) követelmény a mindenkori kamara (orvosi kamara, fogorvosi kamara, gyógyszerész kamara, stb.) sikeres nyelvvizsgálója.
- A **C2 nyelvi szintre** szükség van a tanári szakmához és az államilag elismert tanerőként történő elismertetéshez.



Stichwortregister (Glossar)

Anpassungsqualifizierung	30
Approbation (Berufserlaubnis)	56
Ärztliche Bescheinigung (Attest)	22 / 38
Anerkennung von ausländischen Berufsabschlüssen / Anerkennungsberatung	24
Arbeitgeber.....	24 / 36 / 46 / 50
Arbeitsaufnahme.....	10 / 12
Arbeitsvermittlung	22 / 24
Aufenthaltsgenehmigung	22 / 38
Beglaubigung	22
Beratung migrantischer Arbeitskräfte (BemA).....	32
Berufsberatung.....	46 / 50
Berufsvorbereitungsjahr	42
Betriebliche Ausbildung (Duale Ausbildung).....	38 / 42 / 44
Bewerbungsnachweis	12
Berufsinformationszentrum (BiZ)	18 / 20
Berufsausbildungsbeihilfe (BAB).....	46
Berufsausbildungsförderungsgesetz (BAFöG)	46 / 50
Chancenatlas	40
Duale Studiengänge	38 / 48 / 50
Eingangszone.....	16 / 18
Einstiegsqualifizierung EQ++.....	42
Empfang	16
EU-Gleichbehandlungsstelle	32



Szójegyzék (Glosszárúum)

Adaptációs képesítés	31
Approbáció (működési engedély)	57
Orvosi igazolás	23 / 39
Külföldi szakképesítések elismertetése / elismertetéssel kapcsolatos tanácsadás	25
Munkáltató	25 / 37 / 47 / 51
Munkakezdés.....	11 / 13
Munkaközvetítés	23 / 25
Tartózkodási engedély	23 / 39
Hitelesítés	23
Migráns munkaerők tanácsadó szervezete (BemA)	33
Szakmai tanácsadás.....	47 / 51
Szakmaelőkészítő év	43
Üzemi képzés (duális képzés)	39 / 43 / 45
Pályázat igazolása	13
Szakmai információs központ (BiZ)	19 / 21
Szakképzési támogatási szerv (BAB)	47
Képzési támogatásról szóló szövetségi törvény (BaföG)	47 / 51
Esélyatlasz	41
Duális képzések	39 / 49 / 51
Bejárati övezet.....	17 / 19
Első képesítés EQ++	43
Recepció pult	17
EU egyenlőségi szerv	33



Fachkraft im Fokus (FiF).....	26 / 36
IQ Netzwerk Sachsen-Anhalt	26 / 28
Jobbörse	20
Mitwirkungspflicht.....	12
Nebenverdienst	12
Orientierungsberatung	28 / 32
Praktikum	22 / 36 / 38 / 42 / 46 / 52
Schulische Ausbildung	38 / 46
Sozialversicherungspflichtige Beschäftigung	52
Sprachmittlung	14
Sprachniveaus (Sprachliche Kompetenzniveaus).....	56
Stellenangebote	12 / 36
Studium.....	20 / 22 / 38 / 48 / 50 / 54
Trainee	22 / 38 / 52
Veränderungsmitteilung	12
Willkommensbegleiterinnen und -begleiter im Rahmen der Landesinitiative FiF	36
Zentrum für Migration und Arbeitsmarkt (ZEMIGRA)	38
Zeugnisse	22 / 38 / 50



Szakkunkaerő a fókuszban (FiF)	27 / 37
IQ Netzwerk (hálózat) Sachsen-Anhalt	27 / 28
Állásbörze	21
Közreműködési kötelezettség	13
Mellékkereset	13
Orientációt segítő tanácsadás	29 / 33
Gyakorlat.....	23 / 37 / 39 / 43 / 47 / 53
Iskolai képzés	39 / 47
Társadalombiztosítási kötelezettséggel járó foglalkoztatás	53
Fordítás, tolmácsolás	15
Nyelvi szintek (Nyelvi kompetenciaszintek)	57
Állásajánlatok	13 / 37
Felsőfokú képzés	21 / 23 / 39 / 49 / 51 / 55
Gyakornok.....	23 / 39 / 53
Változásbejelentő	13
Érkezés után kíséretet nyújtó munkatársak (üdvözlő kíséret) a FiF tartományi kezdeményezés keretén belül	37
Migrációs és munkaerő-piaci központ (ZEMIGRA)	39
Bizonyítványok	23 / 39 / 50

Impressum



Herausgeberin:

IQ Netzwerk Sachsen-Anhalt

Servicestelle IQ „Interkulturelle Beratung und Trainings“ Magdeburg
in Trägerschaft der Auslandsgesellschaft Sachsen-Anhalt e.V. (AGSA) in
Kooperation mit den Beauftragten für Chancengleichheit am Arbeitsmarkt der
Agenturen für Arbeit in Sachsen-Anhalt, Landesinitiative Fachkraft im Fokus,
Beratung migrantischer Arbeitskräfte (BemA), Zentrum für Migration und
Arbeitsmarkt (ZEMIGRA)

V. i. S. d. P.: Krzysztof Blau (Geschäftsführer der AGSA e. V.)

Redaktion und Lektorat: Dr. Ernst Stöckmann

Gestaltung: Matthias Ramme | www.300gramm.de

Illustrationen: Ka Schmitz

Englische Übersetzung: Tidde Übersetzungen

Die Inhalte dieses Orientierungsleitfadens sind urheberrechtlich geschützt.
Nachdruck von Textpassagen und Bildern oder deren Verwendung in elektro-
nischen Systemen nur mit vorheriger schriftlicher Genehmigung der Heraus-
geberin.

1. Auflage: 2019

Der Leitfaden erscheint in gedruckter Form und Online in folgenden Sprachen:
Deutsch, Bulgarisch, Englisch, Polnisch, Rumänisch und Ungarisch.

Impresszum

Kiadó:

IQ Netzwerk Sachsen-Anhalt

IQ szervizpont „Interkulturelle Beratung und Trainings - Interkulturális taná-
csadás és tréning“ Magdeburg

az Auslandsgesellschaft Sachsen-Anhalt e.V. (AGSA) finanszírozásával a
Sachsen-Anhalt munkaügyi ügynökségeinél működő munkaerő-piaci esély-
egyenlőségi megbízottakkal együttműködésben, a Fachkraft im Fokus (FiF -
Szakmunkaerő a fókuszban) elnevezést viselő tartományi kezdeményezés,
Beratung migrantischer Arbeitskräfte (BemA - Migráns munkaerők tanácsadó
szervezete), Zentrum für Migration und Arbeitsmarkt (ZEMIGRA - Migrációs és
munkaerő-piaci központ)

A sajtójog értelmében felelős: Krzysztof Blau (az AGSA e. V. ügyvezetője)

Szerkesztőség és lektorálás: Dr. Ernst Stöckmann

Layout: Matthias Ramme | www.300gramm.de

Illusztrációk: Ka Schmitz

Fordítás: Tidde Übersetzungen

A jelen tájékoztató útmutató tartalmát szerzői jog védi. A szövegrészek és
képek utánnymása vagy azok elektronikus rendszerekben történő felhaszná-
lása csak a kiadó előzetes írásbeli engedélyével történhet.

1. kiadás: 2019

Az útmutató nyomtatott formában és online felületen, az alábbi nyelveken je-
lenik meg: német, bolgár, angol, lengyel, román és magyar.

Das Förderprogramm „Integration durch Qualifizierung (IQ)“ zielt auf die nachhaltige Verbesserung der Arbeitsmarktintegration von Erwachsenen mit Migrationshintergrund ab. Das Programm wird durch das Bundesministerium für Arbeit und Soziales (BMAS) gefördert. Partner in der Umsetzung sind das Bundesministerium für Bildung und Forschung (BMBF) und die Bundesagentur für Arbeit (BA).

Az "Integráció szakképzés útján (IQ)" támogatási program célja a migrációs háttérrel rendelkező felnőttek munkaerő-piaci integrációja. A programot a Szövetségi Munkaügyi és Szociális Minisztérium (BMAS) támogatja. A megvalósításban partnerek a Szövetségi Művelődésügyi és Kutatási Minisztérium (BMBF) és a Bundesagentur für Arbeit (BA).

Das Förderprogramm „Integration durch Qualifizierung (IQ)“ wird durch das Bundesministerium für Arbeit und Soziales gefördert.



Bundesministerium
für Arbeit und Soziales

In Kooperation mit:



Bundesministerium
für Bildung
und Forschung



**Bundesagentur
für Arbeit**